

المنشورات الموسيقية
لكنيسته الروم الملكيين الكاثوليك

خرمة

ودخول سيّرتنا والدة الإله
الفائقة القداسة إلى الهيكل



اللجنة الليترجية البطريركية

خبرمة

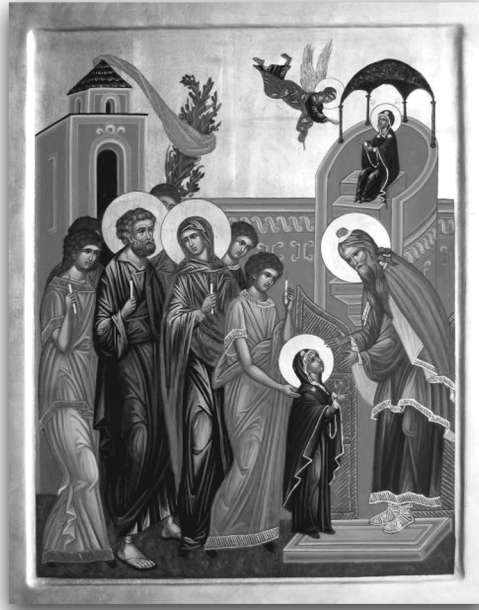
وخول سیرتنا والرة اللله

الفائقة القراسة

إلى الهيكل

المنشورات الموسيقية لكنيسته الروم الملكيين الكاثوليك

خدمة
ودخول سيّرتنا والدة الإله
الفائقة القدراسة
إلى الهيكل



اللجنة الليترجية البطريركية

٢٠١٠

نقلاً عن كتاب الصلوات الطقسية
لكنيسة الروم الملكيين الكاثوليك
- المجلد الأول، الجزء الأول -
اللجنة الليتورجية البطريركية
١٩٩٨

عُني بتنسيق وتنقيح وطبع هذا الكتاب الأب مكاريوس هيدموس الراهب المخلصي.

مصطلحات:

تسهيلاً لمهمة المرّمين، وخصوصاً «المُتألّين» أي الذين يمسون الإيصن، تمّ وضع العلامات الخاصة بالإيصن وهي أوّل حرف من اسم النعمة موضوعاً بين قوسين، وإليك رموزها ومعانيها:

(Π) پا، (Β) فو، (Γ) غا، (Δ) ذي، (Κ) كه، (Ζ) زو، (Ν) ني،

(Μ) (Μαζα = معاً) وتعني أيضاً (Μέλος = نغم) أي النغمات نفسها.

مقدمة

غبطة البطريرك غريغوريوس الثالث

لقد تبارى آباؤنا بالاهتمام بالترنيم الطقسيّ على أصول البصليكيّا
باللغة اليونانيّة وفي الترجمة العربيّة. وكان الترنيم غالباً في جوقتين: جوق
بالعربيّة وآخر باليونانيّة.

تفوّق الرهبان وكثيرون من الإكليروس الأبرشيّ وحَتّى من العلمانيّين
في التلحين، وجَهِدوا في نقل اللحن والنغم والنمط اليونانيّ بالتوفيق مع النصّ
العربيّ. وحاولوا إيقاع النصّ العربيّ على اللحن اليونانيّ. ولم يكن الأمر
سهلاً: أن يبقوا أمناً للنصّ واللحن باليونانيّة وأمناء للترجمة العربيّة السليمة.

لهذا السبب كان نجاحهم متفاوتاً، خصوصاً في مجال تلحين
البروصوميات أو الألحان المتشابهة النغم. ومن جهة أخرى أتت ألحانهم
متشابهة جداً، وإن اختلفت اختلافاً بسيطاً.

ولذا فإنّنا نعتبر هذا النتاج الإنشاديّ تراثاً ملكيّاً موسيقياً مشتركاً
متشابهاً جداً، مع الأصل اليونانيّ، ومتشابهاً جداً أيضاً عند الملحنين من
كنيستنا.

على هذا الأساس، وبعد صدور النصّ الطقسيّ المعتمد سينودسيّاً
ومرسوم بطريركيّ، في الصلوات اليوميّة وليترجياّ القدّاس الإلهيّ، رأينا من
المناسب أن نضع هذه الأناشيد المختلفة للأعياد الثابتة والمتنقلة في كتب
المشاهرة والصوم والفصح والمعزيّ وسائر الرتب الأخرى. وأطلقنا اسماً
مشتركاً لهذه المجموعة «ترانيم كنيسة الروم الملكيّين الكاثوليك» بإشراف
اللجنة الليترجيّة البطريركيّة. ولم نعطيها أيّ لون آخر، ولم ننسبها لا إلى

رهبانيّة ولا إلى أيّ مرثم معيّن. وأملنا وغايتنا أن تسهم هذه المبادرة وهذه المنشورات في توحيد ما أمكن من الألحان بحيث تعمُّ أبرشيّاتنا ورعيانا ورهبانيّاتنا ومدارسنا وأخويّاتنا ومؤسّساتنا ومعاهدنا المباركة. وهكذا نحقّق شعاراً نحب أن نردّده: «أنتم كنيسة قويّة ومتماسكة». ونؤكد في قانون الإيمان أنّنا كنيسة واحدة. ولا شكّ أنّ الصلاة والإنشاد والاحتفال بالصلوات والليتزجيا الإلهيّة هي المواقع التي تظهر فيها قوّة كنيستنا وتماسكها ووحدتها.

نشكر الأب مكاربوس هيدموس المحترم الذي بذل جهوداً في ضبط وطباعة هذه المجموعات والكراريس من أناشيد كنيستنا المباركة. آخذاً بعين الاعتبار «الحسّ الملكيّ» و«التقليد الملكيّ»، كما عهدناه في كنيستنا عند عموم المرثمين.

إنّنا نعترف بفضل جميع المرثمين الذين صنعوا هذا التقليد والنمط الملكيّ وساهموا بعلمهم وفنّهم ومهارتهم الموسيقيّة في رفع النفوس إلى الله وبثّ روح التقوى في القلوب وإذكاء المحبة لطقوسنا الجميلة، وإبراز جمالها أمام الآخرين شرقاً وغرباً.

ونخرّض الجميع على نشر هذه الكراريس وتعلّم هذه الألحان وتلقينها للجوقات. مع العلم أنّ الكاسيتات متوفّرة ممّا يسهّل تعلّمها. ونتمنّى لهذه الكراريس الرواج الذي تستحقّه. ومع صاحب المزامير نردّد: «أشيد للربّ في حياتي. أرثم لإلهي على الدّوام. فليدّنّ له نشيدي وأنا أفرح بالربّ» (المزمور ١٠٣).

صدر عن المقرّ البطريكيّ الصيفيّ في عين تراز في الثامن من شهر أيلول - عيد ميلاد سيّدتنا والدة الإله الفاتكة القداسة - سنة ألفين وخمسة.

صلاة الغروب

باللحن الأول π_q

π_q يا رَبُّ إِيَّاكَ لَيْسَ بِكَ صَاحِبُكَ فَاسْتَدِ
 مَعْنِي إِيَّاكَ لَيْسَ بِكَ صَاحِبُكَ فَاسْتَدِ
 رَبُّ يَا رَبُّ إِيَّاكَ لَيْسَ بِكَ صَاحِبُكَ فَاسْتَدِ
 رَحْمَتُكَ فَاسْتَدِ مَعْنِي أَصْغِرْ إِلَى صَاحِبِكَ
 دَاوُدُ نَبِيُّكَ دَاوُدُ نَبِيُّكَ دَاوُدُ نَبِيُّكَ
 مَا أَصْرُخُ إِيَّاكَ لَيْسَ بِكَ صَاحِبُكَ فَاسْتَدِ
 مَعْنِي يَا رَبُّ

π_q لَيْسَ بِكَ صَاحِبُكَ فَاسْتَدِ مَعْنِي
 لَيْسَ بِكَ صَاحِبُكَ فَاسْتَدِ مَعْنِي
 مَا أَصْرُخُ إِيَّاكَ لَيْسَ بِكَ صَاحِبُكَ فَاسْتَدِ

فُعْ يَدُ (□) دَ دَ دَ دَ دَ دَ دَ دَ دَ دَ دَ دَ دَ دَ دَ دَ دَ دَ D
 يَّ ذَ يِيحَةً مَسَا
 كَتَا دَ دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D
 يُسَيَّةُ (Δ) اِسْتَمِعْنِي يَا
 دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D
 رَبِّ

اِ (□) خَ دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D
 اِنْ كُنْتَ لِلآ ثَا مِ رَا صِدًا يَا
 دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D
 رَبِّ يَا رَبُّ مَنْ يَثْبُتُ (□) لَأَنْ عِنْدَكَ
 دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D
 الْغُفْرَانِ

نغم: «أَوْتُوْ بِرَدُوْ كَسُوْ»

اِ (□) دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D
 لِنَبْتَهَجِ الْيَوْمَ مَ أ يُهَا
 دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D
 الْمُؤْمِنُونَ (Δ) مُسَبِّحِينَ الرَّبِّ بِالْمَزَامِيرِ
 دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D
 رِ وَالنِّسَاءِ (□) وَ مَكْرٍ مِنْ مِظَلِّ
 دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D دَ D
 تَهُ الْمُقَدَّ سَةً (Δ) أَلْتَا بُوتَ النَّا طِقْ أ

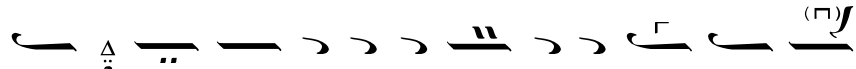
لَّذِي وَ سَعَ الْكَلِمَةَ غَيْرَ الْمَوْسُوعِ لِ
 أ نَّهَا تُقَدِّمُ لِلَّهِ طِفْلَةً بِالْ
 جَسَدِ بِمَا يَفُو قُ الطَّيِّبَةِ وَ
 زَ خَرِ يَا رَ تَيْسُ الْكَهَنَةِ الْعَظِيمِ
 يَتَقَبَّلُهَا مَسْرُورًا بِمَا أ
 نَّهَا مَسْكِينٌ لِلَّهِ

٢ مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ انْتَظَرْتُكَ يَا رَبَّ
 انْتَظَرْتُ نَفْسِي كَلِمَتَكَ انْتَظَرْتُ
 نَفْسِي الرَّبَّ

أَلْيَوْمَ اهْيَكُلِ النَّا طِقْ لِقْدَا سَةِ

(Π)
 مَجْدُ الْمَسِيحِ إِلَهُنَا أَلَّتِي هـ
 يَ وَخَدَ هَا نَقِيَّةً وَ مُبَا رَكَّةً
 تُقَدِّمُ إِلَى الْهَيْكَلِ النَّامُوسِيَّ لِـ
 تَسْكُنَ فِي الْمَقَادِسِ فَيَفْرَحُ الْآنَ
 مَعَهَا بِالرُّوحِ يُواكِبُكُمْ وَ حَنَّةً
 وَ مَصَا فُ الْعِزَّةِ رَى تُسَبِّحُ الرَّبَّ
 مُرَّ نَمَّةً النَّشَا نِدَّ وَ مُكْرَرً
 مَّةً أَمَّ مَّهْ

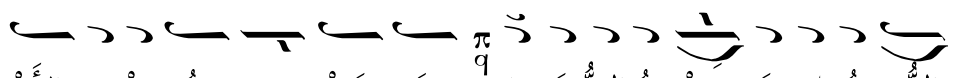
(N) ٣ (Π)
 إِنِّي ظَلَمْتُكَ يَا رَبُّ قَبَا لِلسُّبْحِ وَالـ
 حُرًّا سِ لِلْفَجْرِ فَلْيَنْتَظِرْ إِسْرَائِيلُ
 لُ الرَّبِّ

(Π) 

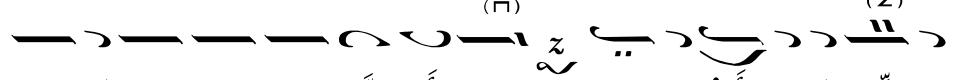
أَ يَّئُهَا الْبَتُولُ أُمُّ الْإِلَهِ أَأَنْتِ

(Δ) 

تِ مَوْضُوعُ كِرَا زَةِ الْأَنْبِيَاءِ وَ مَجْدُ

(Π) 

الرُّسُلِ وَ فَخْرُ الشُّهَدَاءِ وَ تَجْدِيدُ جِنْسِ الْأَرِ

(Z) 

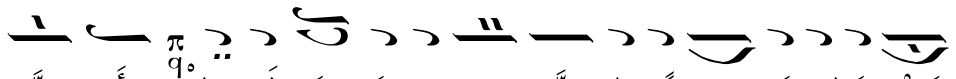
ضِيِّينَ بِأَسْرِهِ لِأَنَّنا بِكَ نَصَا

(Δ) 

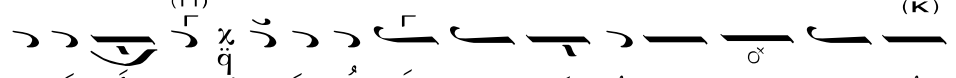
لَحْنَا مَعَ اللَّهِ لِيَدَكَ لَكَ نُكْرَمُ وَ

(Π) 

فَا ذَ تِكِ إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ هَا تَفِينِ

(K) 

نَحْوَكِ جَمِيعًا بِالسَّلَامِ مَعَ الْمَلَائِكَةِ أَيْ

(Π) 

ئُهَا الْبَتُولُ الْكَامِلَةُ الشَّرَفِ لِأَنَّنا

(K) 

نَخْلُصُ بِشَفَا عَيْتِكَ

باللحن الرابع ٦

(B) 

لِأَنَّنا عِنْدَ الرَّبِّ الرَّحْمَةِ وَ عِنْدَ هُ

فِدَاءٌ كَثِيرًا وَهُوَ يَفْتَدِي إِسْرًا ئِيلَ
 مِنْ جَمِيعِ آثَا مِهْ
 نغم: «أُسْ غَنَّاينْ»

إِنَّ الْقِدِّيسَةَ الْبَرِيئَةَ مِنْ
 الْعَيْبِ تُدْ خَلُّ بِالرَّوْحِ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ
 لَتَغْتَذِي مِنْ يَدِ الْمَلَكِ فَهِيَ سَـ
 تَكُونُ بِالْحَقِيقَةِ هَيْكَلًا كَامِلًا
 الْقَدَاسَةُ لِإِلَهِنَا الْقُدُّوسِ الَّذِي بِسُكُونِهَا
 نَحْنُ فِيهَا قَدَّسَ الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا
 وَلِأَنَّ الطَّبِيعَةَ الْبَشَرِيَّةَ السَّاقِطَةَ
 سَبَّحُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ الْأُمَمِ

لَدَ حُو هُ يَا جَمِيعَ الشُّعُوبِ ٦

(B)
إِنَّ الشَّابَّاتِ يَتَقَدَّ مِنْ الْيَوْمِ مَ
مَسْروراتٍ وَ حَامِلَاتِ الْمَصَا يِيحَ أ
مَا مِ الْمَصْبا حِ الْعَقْلِيِّ ٦ وَ يُدْ خِلْنَهَا إ
(B) (Π)
لِي قَدْ سِ الْأَقْدَا سِ بِحَالٍ شَرِيفَةً ٩ فَ
يَسْبِقْنَ فَيُنْبِئْنَ عَنِ الشُّعَاعِ الْمُعْجِزِ
الْوَصْفِ ٦ أ لَّذِي سَيُشْرِقُ مِنْهَا وَ يُ
(B) (Δ)
نِيرُ بِالرُّوحِ الْجَالِسِينَ فِي ظِلِّهَا
لَهُ ٦

(B)
لِأَنَّ رَحْمَتَهُ قَدْ عَظُمَتْ عَ

لَيْنَا ^٤خَافَ ^٤وَصِدْقُ الرَّبِّ يَدُو ^٤مُ إِلَى الْأَبَدِ ^٤خَافَ

إِنَّ حَنَّةَ الْجَدِيرَةِ يَكُلُّ مَدِيحُ ^(B)
 هَتَفْتُ إِلَى زَخَرٍ يَابُوتِهَا جِ قَا ^(Δ)
 ئِلَّةٌ ^٤تَقَبَّلُ بِفَرَحٍ لَّتِي كَرَزَ ^(B)
 عَنْهَا بِالرَّوْحِ أَنْبِيَاءُ اللَّهِ ^٤وَأَذْ خَلَّهَا إِ ^(Δ)
 لِي الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ لِتَتَرَبَّى بِالِ ^(B)
 طَّهَارَةٍ فَتَصِيرَ عَرْشًا لِلهِيًّا ^(Δ)
 وَبَلَا طًا وَسَرِيرًا وَ مَسْكِنًا مُ ^(B)
 نِيرًا لِسَيِّدِ الْخَلِيقَةِ ^٤خَافَ

باللحن الثامن^٧

(N)
 أَلَمْ جُدْ لِلَّـ بِ وَالسَّابُنِ
 وَالرُّو ح الْقُدُسُ^٧

(N)
 أَلَا نَ وَ كُـلَّ أَ وَ نِ وَ إِ
 لِي دَهْرُ الدَّاهِرِينَ^٧ آ مِين

(N)
 أَيْئَهَا السَّيِّدَةُ عَرَوْ سُ
 (Δ) (N)
 اللَّهُ لَقَدْ انْطَلَقْتَ بَعْدَ وَ لَا دَتِ
 إِلَيْكَ إِي لِي هَيْكَلِ الرَّبِّ^٧

(Δ)
 لِيَتَرَبَّيَّنَ فِي قُدْسِ الْأَقْدُسِ
 (N)
 لِيَتَرَبَّيَّنَ فِي قُدْسِ الْأَقْدُسِ^٧

قَدْ دَلَّ سَتَهُ فَحِي
 نَعْنِدُ أَرْسِلَ لِيْلِكَ جَبْرَا
 ثِيْلُ يُقَدِّمُ لَكَ الطَّ
 عَامُ فَالَسَّامَا وَيُونُ كُ
 هُمْ أَنْذَ هَلُّوا لِمُشَا هَدَا تِ
 هُمْ أَلَرُو حَ الْقُدُسُ سَا كِنَّا فِ
 لَكَ لَدِّكَ يَا أُمَّ الْإِلَهِ
 الطَّا هِرَّةُ أَلْبَرِيَّةُ مِنْ جَمِي
 عِ الْعُيُوبِ أَلْمُجْدَّةُ فِي السَّامَا
 وَاتِ وَ عَلَى الْأَرْضِ خَلَّ
 صِي جَنَسُنَا

ثمّ الدخول و«آيها النور البهيّ» وآيات المساء اليومية.

القراءات

القارئ: تقرأ في هذه الليلة المقدّسة ثلاث قراءات

قراءة أولى من سفر الخروج (٤٠ متفرق)

وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا. فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ انْصَبِ الْمَسْكِنَ خِبَاءَ الْمُحْضَرِ. وَاجْعَلْ فِيهِ تَابُوتَ الشَّهَادَةِ وَاسْتُرِ التَّابُوتَ بِالْحِجَابِ. وَأَدْخِلِ الْمَائِدَةَ وَرَتِّبْ عَلَيْهَا مَا يَجِبُ تَرْتِيئُهُ وَأَدْخِلِ الْمَنَارَةَ وَأَصْعِدْ سُرُجَهَا. وَاجْعَلْ مَذْبَحَ الذَّهَبِ لِلْبُخُورِ أَمَامَ تَابُوتِ الشَّهَادَةِ. وَعَلِّقْ سِتْرَ بَابِ الْمَسْكِنِ. ثُمَّ خُذْ دُهْنَ الْمَسْحِ وَامْسَحِ الْمَسْكِنَ وَجَمِيعَ مَا فِيهِ وَقَدِّسْهُ هُوَ وَجَمِيعَ آيَاتِهِ فَيَصِيرَ مُقَدَّسًا. فَعَمِلَ مُوسَى بِجَمِيعِ مَا أَمَرَهُ الرَّبُّ بِهِ هَكَذَا صَنَعَ. ثُمَّ غَطَّى الْعِمَامُ خِبَاءَ الْمُحْضَرِ وَمَلَأَ مَجْدُ الرَّبِّ الْمَسْكِنَ. فَلَمْ يَسْتَطِعْ مُوسَى أَنْ يَدْخُلَ خِبَاءَ الْمُحْضَرِ لِأَنَّ الْعِمَامَ كَانَ حَالًا عَلَيْهِ وَمَجْدُ الرَّبِّ قَدْ مَلَأَ الْمَسْكِنَ

قراءة ثانية من سفر الملوك الثالث (٨: ١-١١)

وَجَمَعَ الْمَلِكُ سُلَيْمَانُ إِلَيْهِ شُيُوخَ إِسْرَائِيلَ وَجَمِيعَ رُؤَسَاءِ الْأَسْبَاطِ وَعُظَمَاءَ آبَاءِ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى أُورَشَلِيمَ لِيُصْعِدُوا تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ مِنْ مَدِينَةِ دَاوُدَ الَّتِي هِيَ صِهْيُونُ. فَاجْتَمَعَ إِلَى سُلَيْمَانَ الْمَلِكِ جَمِيعُ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ فِي الْعِيدِ فِي شَهْرِ الْإِيتَانِيمِ وَهُوَ الشَّهْرُ السَّابِعُ.

وَجَاءَ جَمِيعُ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ وَحَمَلَ الْكَهَنَةُ التَّابُوتَ. وَأَدْخَلَ الْكَهَنَةُ تَابُوتَ عَهْدِ الرَّبِّ إِلَى مَكَانِهِ. فِي مِحْرَابِ الْبَيْتِ فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ. تَحْتَ أَجْنِحَةِ الْكَرُوبِيِّينَ. لِأَنَّ الْكَرُوبِيِّينَ كَانَا بَاسِطَيْنِ أَجْنِحَتَهُمَا عَلَى مَوْضِعِ التَّابُوتِ وَكَانَ الْكَرُوبَانِ يُظِلِّلَانِ التَّابُوتَ وَعَتَلَهُ مِنْ فَوْقِهِ. وَلَمْ يَكُنْ فِي التَّابُوتِ إِلَّا لَوْحَا الْحَجَرِ اللَّذَانِ وَضَعَهُمَا فِيهِ مُوسَى فِي حُورَيْبَ حَيْثُ عَاهَدَ الرَّبُّ بَنِي إِسْرَائِيلَ عِنْدَ خُرُوجِهِمْ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ. وَكَانَ لَمَّا خَرَجَ الْكَهَنَةُ مِنَ الْقُدْسِ أَنَّ الْعَمَامَ مَلَأَ بَيْتَ الرَّبِّ. فَلَمْ تَسْتَطِعِ الْكَهَنَةُ أَنْ تَقِفَ لِلْخِدْمَةِ بِسَبَبِ الْعَمَامِ لِأَنَّ مَجْدَ الرَّبِّ قَدْ مَلَأَ بَيْتَ الرَّبِّ

قراءة ثالثة من نبوءة حزقيال النبي (٤٣ : ٢٧ - ٤٤ : ٤)

هذه الأقوالُ يَقُولُهَا الرَّبُّ. مَتَى تَمَّتْ هَذِهِ الْأَيَّامُ فَفِي الْيَوْمِ الثَّامِنِ فَصَاعِدًا يُقَرِّبُ الْكَهَنَةُ عَلَى الْمَذْبَحِ مُحْرِقَاتِكُمْ وَذَبَائِحَ سَلَامَتِكُمْ فَأَرْضَى عَنْكُمْ يَقُولُ السَّيِّدُ الرَّبُّ. وَرَجَعَ بِي إِلَى طَرِيقِ بَابِ الْمَقْدِسِ الْخَارِجِيِّ الْمُتَّجِهَةِ نَحْوَ الشَّرْقِ وَكَانَ مُغْلَقًا. فَقَالَ لِي الرَّبُّ إِنَّ هَذَا الْبَابَ يَكُونُ مُغْلَقًا لَا يُفْتَحُ وَلَا يَدْخُلُ مِنْهُ رَجُلٌ لِأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ قَدْ دَخَلَ مِنْهُ فَيَكُونُ مُغْلَقًا. لَكِنَّ الرَّئِيسَ هُوَ يَجْلِسُ فِيهِ لِيَأْكُلَ خُبْزًا أَمَامَ الرَّبِّ فَيَدْخُلُ مِنْ طَرِيقِ رِوَاقِ الْبَابِ وَيَخْرُجُ مِنْ طَرِيقِهِ. وَآتَى بِي إِلَى طَرِيقِ بَابِ الشَّمَالِ إِلَى أَمَامِ الْبَيْتِ فَرَأَيْتُ فَإِذَا بِمَجْدِ الرَّبِّ قَدْ مَلَأَ بَيْتَ الرَّبِّ

في الطواف. قطع مستقلة النغم

باللحن الأول. نظم جاورجيوس أسقف نيقوميذية

لِتَفْرَحَ الْيَوْمَ السَّمَاءُ مِنْ فَوْقِ. وَلِتَقْطُرِ السُّحُبُ سُورًا لِعِظَائِمِ
إِلَهِنَا الْعَجِيَّةِ جَدًّا. فَهَا إِنْ الْمَوْلُودَةَ بِحَسَبِ الْوَعْدِ. مِنْ حَشَا عَاقِرٍ
عَادِمَةِ الثَّمَرِ. الْمَنْدُورَةَ مَسْكِنًا لِلَّهِ. الْبَابَ الْمَتَّجِهَ نَحْوَ الْمَشَارِقِ. تُقَدِّمُ
الْيَوْمَ إِلَى الْهَيْكَلِ. كَتَقَدِّمَةِ لَا عَيْبَ فِيهَا. فَلْيَبْتَهِجْ دَاوُدُ ضَارِبًا كِنَارَتَهُ
قَائِلًا: تَسْعَى إِلَى الْمَلِكِ عِزَارَى فِي إِثْرِهَا. وَصِيفَاتُهَا يَتَقَدَّمْنَ إِلَيْهَا
دَاخِلَ مِظْلَةٍ لِلَّهِ إِلَى مُسْتَغْفَرِهِ. لَكِي تُرَبِّي لِسُكْنَى الْمَوْلُودِ مِنَ الْآبِ
قَبْلَ الدُّهُورِ بِدُونِ اسْتِحَالَةٍ. لِحُلَاصِ نَفُوسِنَا

باللحن الرابع. من نظمه أيضًا

الْيَوْمَ الْهَيْكَلُ الَّذِي وَسِعَ الْآلِهَوْتَ. أَعْنِي بِهَا وَالِدَةُ الْإِلَهِ. تُقَدِّمُ
إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ. فَيَتَقَبَّلُهَا زَخْرِيًّا. الْيَوْمَ قَدْسُ الْأَقْدَاسِ يَبْتَهِجُ.
وَمَصَافُ الْمَلَائِكَةِ تَحْتَفِلُ سَرِيًّا. وَنَحْنُ نُعِيدُ الْيَوْمَ مَعَهُمْ هَاتِفِينَ مَعَ
جِبْرَائِيلَ: إِفْرَحِي أَيَّتُهَا الْمَمْتَلِئَةُ نِعْمَةً الرَّبِّ مَعَكَ. الْمَالِكُ الرَّحْمَةُ
الْعَظْمَى

هَلُمَّ يَا جَمِيعَ الْمُؤْمِنِينَ. لِنَمْدَحْ مَنْ هِيَ وَحْدَهَا مَنْزَهَةٌ عَنْ كُلِّ
عَيْبٍ. الَّتِي سَبَقَ الْأَنْبِيَاءُ وَبَشَّرُوا بِهَا. وَاخْتَارَهَا الْآبُ أُمًّا لِكَلِمَتِهِ قَبْلَ
الدُّهُورِ. فَقَدِّمَتْ لِلْهَيْكَلِ. ثُمَّ صَارَتْ وَالِدَةً لِلْإِلَهِ عِنْدَ اكْتِمَالِ الزَّمَانِ.
فَبِشْفَاعَتِهَا امْنَحْنَا يَا رَبُّ سَلَامَكَ وَالرَّحْمَةَ الْعَظْمَى

المجد... الآن... باللحن الخامس. نظم لاون المعلم

باللحن الخامس π_q

(٣) $\text{أَلَمْ جَدُ لَلَا ب وَ}$

$\text{الْأَبْنِ وَالرُّو ح الْقُدُسُ}$

(٣) $\text{أَلَا نَ وَ كُلاًَّ أَ وَ نِ وَ إ لَى}$

$\text{دَهْرِ الدَّاهِرِينَ آ مِينَ}$

(٣) $\text{لَقَدْ أَشْرَقَ نَهَارُ السُّمُورِ}$

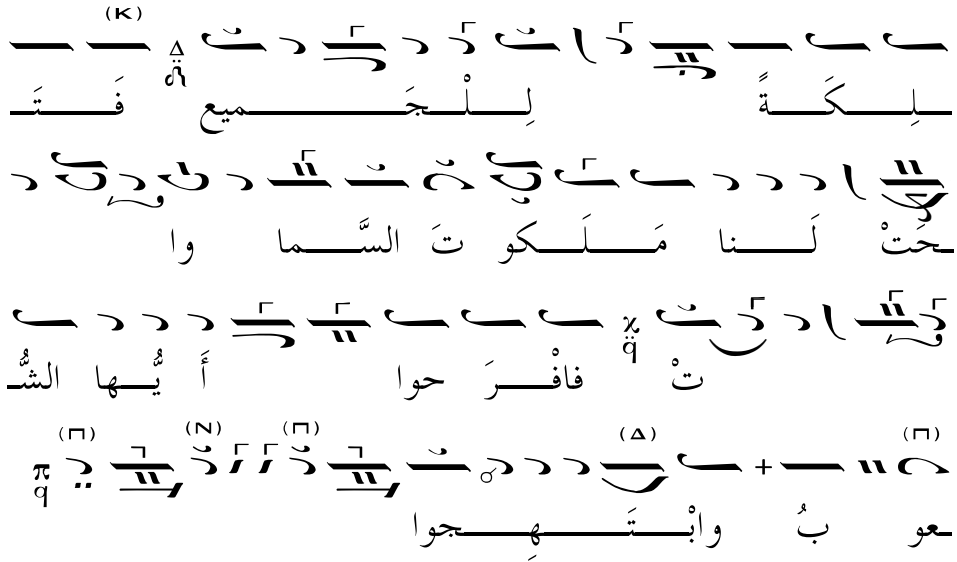
$\text{رُؤُوسُ الْمَوَسِمِ الْمَوْتِ قَرُّ لَأَنَّ}$

$\text{الَّتِي كَانَتْ قَبْلَ الْوَلَا دَةِ عَدُوِّ}$

$\text{رَأَى وَ لَبِثَتْ بَعْدَ الْوَلَا دَةِ}$

عَنْدَ رَأَيْهِ تُقَدِّمُ الْيَوْمَ
إِلَى الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ
فَيَفْرَحُ زَخْرِيًّا الْكَاهِنُ وَ
لِلسَّابِقِ بَقِيَّةُ يَهْتِفُ بِابْتِ
هَا جِ قَائِلًا لَقَدْ
اِقْتَرَبَتْ مِنْ هِيَ رَجَا
نِي إِلَى الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّ
سِ بِمَا أَتَيْتُهَا قَدِيدِ
سَةِ لِكِي تُنْذِرَ لِسُكْنَى
مَلِكِ مَلِكِ الْكُ

[illegible]



على آيات آخر الغروب. قطع متشابهة النغم

باللحن الخامس. نغم: «خَارِسْ أَسْكِتْكُونْ»

إِنَّ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ تَفْرَحَانِ مَعًا. لِمَعَايِنْتِهِمَا السَّمَاءَ الْعَقْلِيَّةَ. البتولَ البريئةَ وَحَدَهَا مِنَ الْعُيُوبِ. تَنْطَلِقُ إِلَى الْبَيْتِ الْإِلَهِيِّ. لِتَرْبِي بِحَالٍ شَرِيفَةٍ. الَّتِي خَاطَبَهَا زَخْرِيًّا بِابْتِهَاجٍ قَائِلًا: يَا بَابَ الرَّبِّ. إِنِّي أَفْتَحُ لَكَ أَبْوَابَ الْهَيْكَلِ. فَسِيرِي فِيهِ مَسْرُورَةً. لِأَنِّي عَرَفْتُ وَأَمَنْتُ أَنَّ خَلَاصَ إِسْرَائِيلَ يَأْتِي الْآنَ عَلَانِيَةً. وَمِنْكَ يُولَدُ كَلِمَةُ اللَّهِ. الْمَانِحُ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى

آية: تُزَفُّ إِلَى الْمَلِكِ. وَفِي إِثْرِهَا عِزَارَى صَوَاحِبُهَا (مز ٤٤)

إِنَّ حَنَّةَ الْإِلَهِيَّةِ أَيَّ النِّعْمَةِ. لَمَّا أُنْعِمَ عَلَيْهَا عَلَانِيَةً بِالنَّقِيَّةِ الدَّائِمَةِ
الْبَتُولِيَّةِ. قَدَّمَتْهَا إِلَى هَيْكَلِ اللَّهِ. وَاسْتَدْعَتْ الْعِزَارَى لِيَتَقَدَّمَنَّهَا
حَامِلَاتِ الْمَصَابِيحِ قَائِلَةً: إِذْهَبِي يَا ابْنَتِي إِلَى الَّذِي مَنَحَنِي إِيَّاكِ. فَأَنْتِ
لَهُ نَذْرٌ وَبُخُورٌ عَطِطُ الرَّائِحَةِ. فَادْخُلِي إِلَى الْمَحْجُوبَاتِ. وَأَذْرَكِي
الْأَسْرَارَ. وَاسْتَعِدِّي لِتَصِيرِي مَسْكُنًا بِهِيَجًا بِهِيًّا. لِيَسُوعَ الْمَانِحِ الْعَالَمِ
الرَّحْمَةِ الْعَظْمَى

آية: يُزَفُّنَ بِالْفَرَحِ وَالِابْتِهَاجِ. يُقْتَدُنَ إِلَى هَيْكَلِ الْمَلِكِ (مز ٤٤)

إِنَّ الْهَيْكَلَ الَّذِي وَسِعَ الْإِلَهِاتُ. وَالِدَةُ الْإِلَهِ الْبَتُولِ الْفَائِقَةِ
الْقُدَّاسَةِ. تُجْعَلُ الْآنَ دَاخِلَ هَيْكَلِ اللَّهِ. وَالْعِزَارَى يَتَقَدَّمَنَّهَا حَامِلَاتِ
الْمَصَابِيحِ. فَلْيُسِرَّ وَيَتَهَلَّلْ وَالدَّهْرُ الْزَّوْجَانِ الْفَاضِلَانِ. لِأَنَّهُمَا وَلَدَا الَّتِي
وَلَدَتْ الْخَالِقَ. الْبَرِيَّةَ مِنْ كُلِّ عَيْبٍ. الَّتِي تَبْتَهَجُ الْآنَ فِي الْمَسَاكِنِ
الْإِلَهِيَّةِ. مَغْتَذِيَّةٌ مِنْ يَدِ الْمَلَائِكَةِ. لَتُظْهَرَ أُمًّا لِلْمَسِيحِ. الْمَانِحِ الرَّحْمَةَ
الْعَظْمَى

بِالْحَنِّ السَّادِسِ ٣

(٣)
كُتِبَ بِالنَّصْرِ
أَلَمْ جَدُّ لِلَّهِ
بِ

وَالْبَابُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ

أَلَا نَ وَ كُـلُّ أ وَان

وَ إ لى دَهْرٍ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

لِنُعَيِّدِ الْيَوْمَ يَا مَعْشَرَ الْمُؤْمِنِينَ

مِنَ الْمُجْتَمِعِينَ عِيدًا رَوْحِيًّا

وَنُذِخَ بِحُسْنِ عِبَادَتِهِ

دَعَا فَتَاةَ اللَّاهِ الْبَتُولِ وَالْإِلَهَةِ

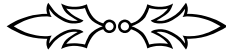
الْإِلَهَةِ الْمُقَدَّسَةَ

لِي هَيْكَلِ الرَّبِّ وَقَدْ سَبَقَ

اِتِّخَا بُهَامِنْ يَنْ جَمِيعِ الْأَنْبِيَاءِ

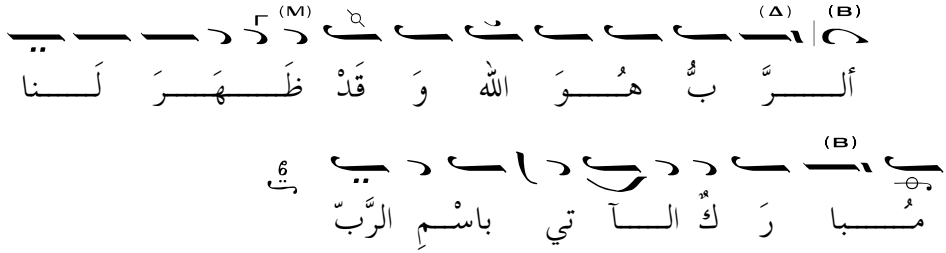
جِيَالٌ لِسُكْنَى الْمَسِيحِ مَلِكِ
 الْكُلِّ فَيَا عَزَا رِي تَ
 قَدْ مَنْ حَا مِلَا تِ الْمَصَا
 يَسُخُ مَكْرٌ مَا
 دَخُولَ الدَّائِمَةِ الْبَتَوِ لِيَّةِ الْمَدِ
 وَ قَرُّ وَ يَا أُمَّهَا
 تُطْرَحْنَ كُلُّ حُزْنٍ وَائْبَعُ
 نَهْنَنْ مُعْظَمًا تِ ا لِّي صَا
 رَتْ أُمَّالِيَا لَهُ وَ عِلَّةً لِفَرَحِ
 الْعَا لَمُ

(B)
 بِشْرُ الْجَمِيعِ بِالْمَسِيحِ فَلْنَهْتِفْ إِلَيْهَا
 (Δ)
 نَحْنُ أَيْضًا بِصَوْتِ جَهْرٍ أَلَسَّلا مُ
 (B)
 عَلَيْكَ يَا كَمَا لَ تَدُ بِيْرِ الْخَالِقِ
 (ثلاثًا)



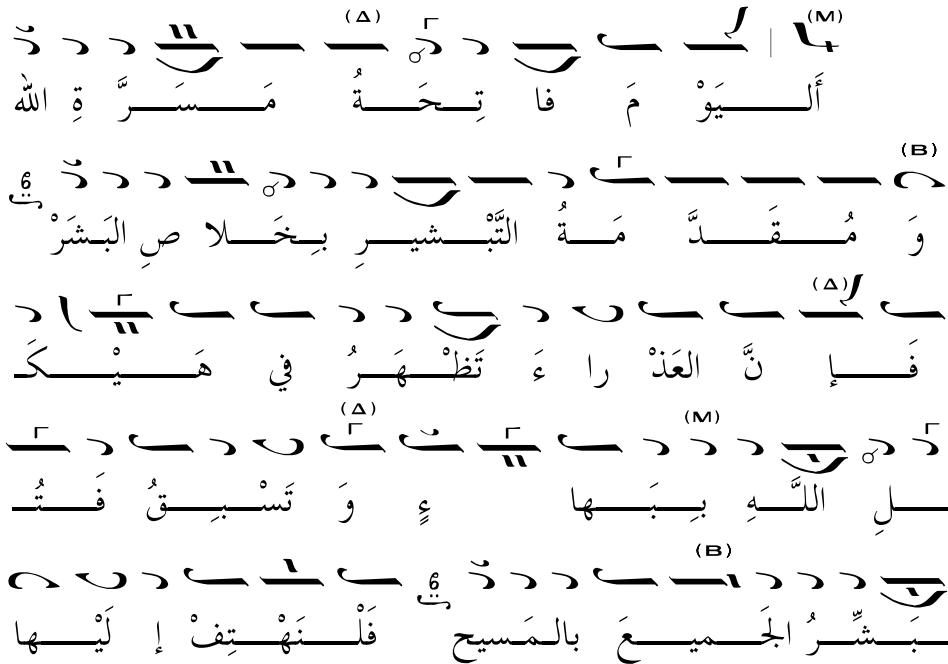
صلوة السحر

باللحن الرابع ٭



- ١- اعْتَرَفُوا لِلرَّبِّ وادعوا اسمه القدوس
- ٢- جميع الأمم أحاطوا بي. وباسم الرب دحرتهم
- ٣- من عند الرب كان ذلك. وهو عجيب في أعيننا

نشيد العيد (ثلاثاً)



نَشِيدُ جَلَسَةِ الْمَزَامِيرِ الْأُولَى

إِنَّ تَمَرَةً الصَّادِقِينَ يُوَكِّلُ
 وَمَوْحَنَةً الْمُغَنَّدَةِ حَيَاتُنَا
 قَدْ مَوَّجَتْ لِيَوْمَ لِيْلَةٍ فِي هَيْكَلِهِ
 الْمُقَدَّسِ طِفْلَةً بِالْجَسَدِ أَلَّا
 تَبْرَكْ بِرَكْعَتِهَا زَخْرِفًا شَرِيفًا فَلَا
 نَغْبِطُهَا جَمِيعُنَا بِإِيمَانٍ
 نَبِيٍّ بِمَا أَتَتْهَا أُمُّ الرَّبِّ

المجد... (يُعاد)

الآن... نغم: «تُخَيِّرُكِ بَرَكَاتُهُ» باللحن الرابع ث

(M) (Δ) (B) (Δ) (M)

سِرُّ يَا دَا وَ دُ إِلَى هَيْكَلِ اللَّهِ

(M) (Δ) (M)

و تَقَبَّلْ مَلِكَنَا بِفَرَحٍ وَ

(Δ)

سُرورِهَا تَفْأ نَحْوَهَا أَذْخُلِي

(M) (Δ)

أَيُّهَا السَّيِّدَةُ إِلَى هَيْكَلِ

(M) (Δ)

الْمَلِكِ أَذْخُلِي لِأَنََّّهُ مِنْهَا سَيِّ

(M) (Δ)

لَوْحُ الْمَجْدُ يَنْوَعُ خَفِيِّ وَ مِنْهَا سَيِّدُ

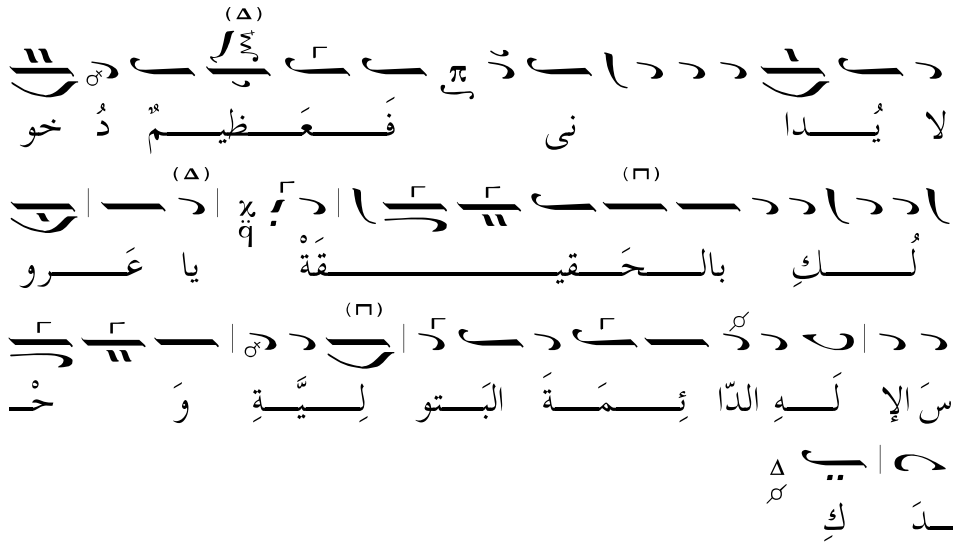
(N) (M) (Δ)

بُعْ عَسَلٌ وَ لَبَنٌ أَعْنِي بِهِ

(M) (Δ)

الْمَسِيحُ الَّذِي هُوَ نَوْرٌ لِجَمِيعِ

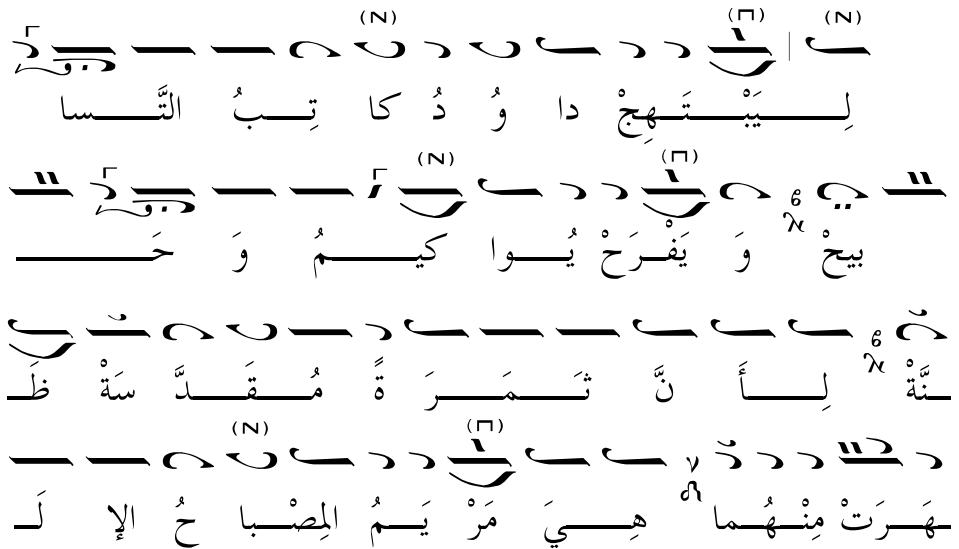
أَيُّهَا الثَّقِيَّةُ إِنَّكَ تَقْدَسْتِ
لِلَّهِ قَبْلَ الْحَبْلِ بِكَ وَإِذْ وَ لِدْ
تِ عَلَى الْأَرْضِ قُدِّمْتَ لَهُ هَدِيَّةٌ مُ
تَمِّمَةُ الْوَعْدِ الْأَبْوِيِّ وَ لَمَّا قُدِّمَ
تِ بِنَقَا وَةٍ مُنْذُ طُفُو لَتِكَ إِلَى
الْهِكَلِ إِلَّا لَهِيَ بِالْمَصَا يِيحُ الْبَ
هَيْيَّةٌ بِمَا أَنَّكَ هَيْكَلٌ لِ
هِيَ بِالْحَقِيقَةِ ظَهَرَتْ إِنْ نَا
لِلنَّوِ رِ إِلَّا لَهِيَ أَ لَّذِي



مزمور المراحم «فاض قلبي بنشيد رائع...» (مز ٤٤)

نشيد جليلة مزامير المراحم

نغم: «تُ پُرُسْتَحْتَانُ» باللحن الثامن ٧



^(Δ) ^(M)
 هِيَ الْحَا مِلَّةُ الثُّورِ وَلَيْسَ رَوَا بِ
^(N)
 دُخُو لَهَا إِلَى الْهَيْكَلِ فَلَمَّا أَبْصَدَ
^(Γ)
 رَهَا زَخَرِيَّا جَذِلَ وَبَا
^(Δ) ^(M)
 رَكَّهَا قَائِلًا إِفْرَحِي يَا مُعْجِزَ
^(N)
 زَرَةِ الْخَلِيقَةِ كُلِّهَا

منذ شبابي

باللحن الرابع ⁶ _γ

^(B)
 مِنْذُ شَبَابِي بِي أَهْوَا عٌ كَثِيرَةٌ تُ
^(Δ) ^(M)
 حَا رِ بُنِي فَأَعْضُدْ نِي أَنْتَ يَا مُخَلِّصِي وَ
⁶ _γ
 خَلِّصْنِي

^(B)
 E κ ν ε ο τη τος μου πολ λα πο λε μει με

πα α θη α λ λ αυ το ς αν τι λα β ου και σω σον Σω
τηρ μου

كُلُّ مَنْ وَضَعَ فِي الرَّبِّ رَجَاءً هُوَ
فَهُوَ أَرْفَعُ مِنْ أَنْ يَنَا لَهُ مُكَدَّرٌ

πι τον Κυ ρι ον ελ πι δα πας τις κε κτη
με νος υ ψη λο τε ρος ε στι παν των των
λυ πουν των

أَلْمَجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

Δ ο ξα Πα τρι και Υι ω και Α γι ω
Πνευ μα τι

بِالرُّوحِ الْقُدُسِ تَحْيَا كُلُّ نَفْسٍ وَبِالْ

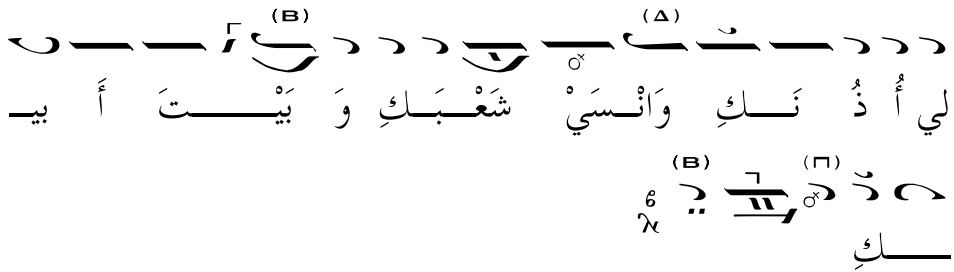
تَنْقِيَةً تَسْمُو وَ تَزْهُو سِرًّا يَا ^(A)بَالْتَا
 لَوْ تِلْوَا ^(B)حَدُّ ^(B)لَا

^(B)Α ^(B)γι ω Πνευμα τι πα σα ψυ χη ζω ου ουται
 και κα θαρ σει υ ψου ται λαμ πρυ νε ται ^(M)τη Τρι
 α δι κη ^(A)Μο να α δι ι ε ρο κρυ φι ι ως ^(B)Λ

أَلَا نَ وَ كُلُّ أ وَ ا نِ وَ إ لى دَهْرٍ الدَّ
 هَرِينِ آ مِينِ ^(B)Λ ^(M)

^(M)Κ ^(B)αι νυ ν και α ει και εις τους αι ω νας των
 αι ω νων α μην ^(B)Λ

بِالرُّوْحِ الْقُدُسِ تَتَفَجَّرُ مَجَارِي
 النِّعْمَةِ وَ تُرْوِي الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا لِإِحْيَائِ
^(B)Λ ^(B)

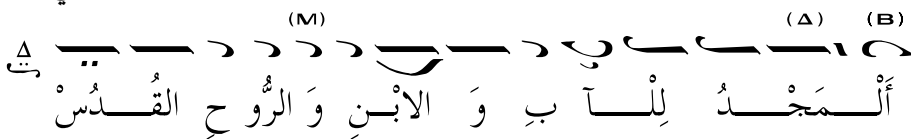


ثمَّ «كلّ نسمة» والإنجيل السحري (لو: ف ١)

﴿ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ. قَامَتْ مَرْيَمُ وَذَهَبَتْ مُسْرِعَةً إِلَى الْجَبَلِ إِلَى مَدِينَةٍ فِي يَهُوذَا. وَدَخَلَتْ إِلَى بَيْتِ زَخْرِيَّا وَسَلَّمَتْ عَلَى أَلْيَصَابَاتِ. فَلَمَّا سَمِعَتْ أَلْيَصَابَاتُ سَلَامَ مَرْيَمَ. إِرْتَكَضَ الْجَنِينُ فِي بَطْنِهَا. وَامْتَلَأَتْ أَلْيَصَابَاتُ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. فَصَاحَتْ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَقَالَتْ: مُبَارَكَةٌ أَنْتِ فِي النِّسَاءِ وَمُبَارَكَةٌ ثَمَرَةُ بَطْنِكَ. مِنْ أَينَ لِي هَذَا أَنْ تَأْتِيَ أُمُّ رَبِّي إِلَيَّ؟ فَإِنَّهُ عِنْدَمَا بَلَغَ صَوْتُ سَلَامِكِ إِلَى أُذُنَيَّ. إِرْتَكَضَ الْجَنِينُ بَابْتِهَاجٍ فِي بَطْنِي. فَطُوبَى لِّتِي آمَنْتُ بِأَنَّهُ سَيَتِمُّ مَا قِيلَ لَهَا مِنْ قِبَلِ الرَّبِّ. فَقَالَتْ مَرْيَمُ: تُعَظِّمُ نَفْسِي الرَّبَّ. فَقَدْ ابْتَهَجَ رُوحِي بِاللَّهِ مُخَلِّصِي. لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى تَوَاضُعِ أَمَّتِهِ. فَهَا مُنْذُ الْآنَ تُعَبِّطُنِي جَمِيعُ الْأَجْيَالِ. لِأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ بِي عَظَائِمَ وَاسْمُهُ قُدُّوسٌ. وَمَكَثَتْ مَرْيَمُ عِنْدَهَا نَحْوَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ. ثُمَّ عَادَتْ إِلَى بَيْتِهَا ﴾

الزمرور الخمسون ثمَّ

باللحن الثاني

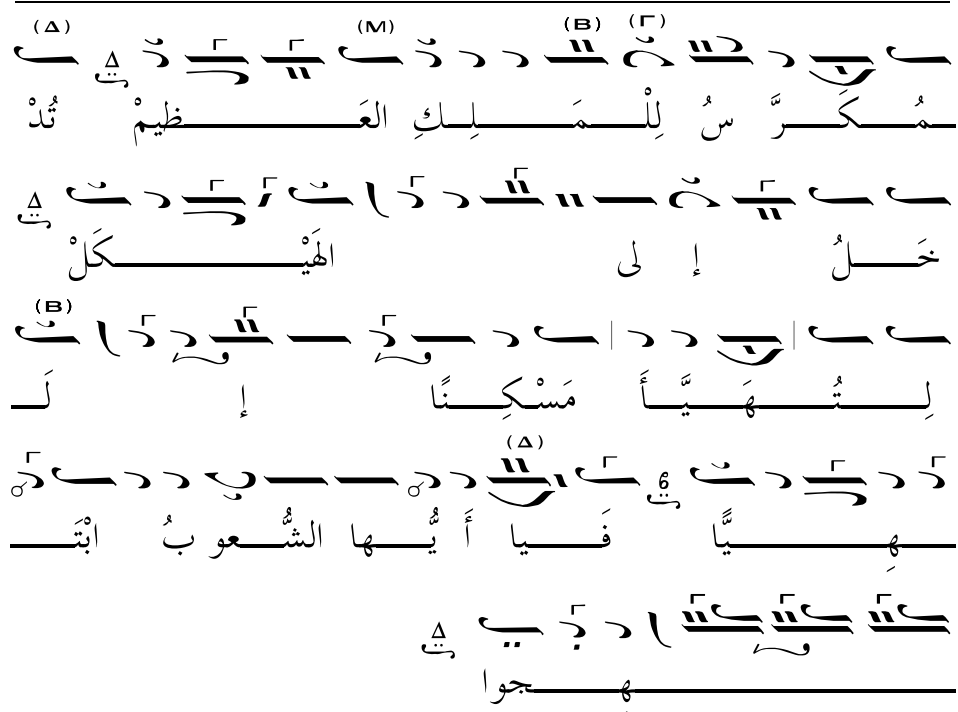


^(M) | ^(Δ) ^(B) ^(Γ)
 أَلْيَوْمَ مَ الْهَيْكَلُ الْهَيْكَلُ الْهَيْكَلُ الْهَيْكَلُ الْهَيْكَلُ
 مُكَرَّسٌ لِلْمَلِكِ الْعَظِيمِ تُذْ خَلْ
 إِلَى الْهَيْكَلِ الْهَيْكَلِ الْهَيْكَلِ الْهَيْكَلِ الْهَيْكَلِ
 أَمْسَكْنَا إِلَهًا عَظِيمًا فَيَا
 أَيْهَا الشُّعُوبُ ابْتَهِ
 جُوا

^(Δ)
 أَلَا نَ وَ كُلاًَّ أ وَ نِ وَ إ لى دَهْ
^(M)
 رِ الدَّاهِرِينَ آمِينَ

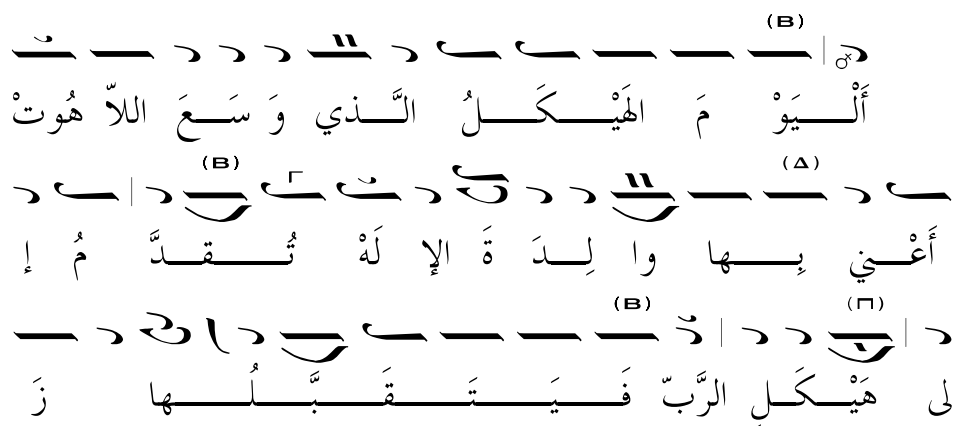
نمط آخر

^(M) | ^(Δ)
 أَلْيَوْمَ مَ الْهَيْكَلُ الْهَيْكَلُ الْهَيْكَلُ الْهَيْكَلُ الْهَيْكَلُ



آية: إرحمني يا الله بعظيم رحمتك. وبكثرة رأفتك. أُمحُ مآثي

القطعة المستقلة النغم باللحن الرابع ٤



خَرَّ يَا ^(N) أَلْيَوْمَ ^(B) قَدْ سَ الْأَقْدَا سَ يَبْ
 تَهَجَّ ^(Δ) وَ مَصَافُ الْمَلَا بَكَّةَ تَحْتَفِ
 لُ سِرَّ يَّا ^(N) وَ نَحْنُ نُعَيِّدُ
 الْيَوْمَ مَ مَعَهُمْ هَا تَفِينَ مَعَ
 جَبْرًا ثِيلَ ^(Δ) إْفَرَّ حِي
 لِيَّةَ نِعْمَةً ^(B) أَلرَّبُّ مَعَكَ ^(N) أَلْمَا
 لِيكَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى ^(B)

ثمَّ الطلبة الكبرى «خَلَّصَ يَا اللَّهُ شَعْبَكَ...»

القانونان

القانونان. القانون الأول نظم جاورجيوس. باللحن الرابع. القانون الثاني. نظم باسيليوس. باللحن الأول. الردة: "يا والدة الإله الفاتكة القداسة خلصينا". القطعة قبل الأخيرة: "المجد...". والأخيرة: "الآن...". نشيد ختام التسبحة للميلاد

التسبحة الأولى

ضابط النغم باللحن الرابع

(B)

أَفْتَحُ فَمِي فَيَمْتَلِئُ رُؤُ

(B) (Γ) (Δ)

حَا وَ أَ فَيُضُ بِمَقَا لٍ لِلْأُمَّ

(Π) (N)

الْمَلِكَةِ وَ أَبْدُو مُعَيِّدًا بِحُبُو

(B) (Δ)

رَ وَ أَ شِيدُ بَدُ خُو لَهَا مَسُ

رَا

أَيُّهَا السَّيِّدَةُ الْكَامِلَةُ الطَّهَّارَةُ. بِمَا أَنَّنَا عَرَفْنَاكَ كَنَزًا لِلْحِكْمَةِ. وَبِنُبُوغَا يُفِيضُ النُّعْمَةَ عَلَى الدَّوَامِ. فَإِلَيْكَ نَبْتَهِلُ أَنْ تُمْطِرَ لَنَا قَطْرَاتِ الْفَهْمِ. لَكِي نُسَبِّحَكَ دَائِمًا

يا كاملة الطهارة. صرّت أرفع سماءاً من السماوات. وهيكلًا
وبلاطاً. فجعلت في هيكل الله. لتُهيئ إلهياً لحلوله

إنّ والدة الإله. التي أشرق منها نور النعمة. أنارت الجميع بنور
المعرفة. وجمعتهم ليزينوا بالتساويح موسّمها الفائق البهاء. فهلّمّ نُبادر
للاحتفال به

إنّ الباب المجيد. الممتنع سلوكه بالأفكار. قد رفعت أبواب
هيكل الله. وهي الآن تستدعينا للولوج معها. لكي نتنعم بعجائبها

باللحن الأول

لنُبادر اليوم ونُكرّم والدة الإله بالنشائد. محتفلين بعيدٍ روحيّ.
لأنّها تُقدّم هديّةً لله في هيكله

لنُكرّم بالترنيمات دخول والدة الإله المجيد. فبما أنّها هيكل
الله. تُقدّم اليوم نبويّاً إلى الهيكل. هديّةً جزيلة الثمن

إنّ حنة البريئة من العيب. قد ابتهجت ابتهاج الأمّهات. لأنّها
قدّمت لله في الهيكل هديّةً جزيلة الثمن. أمّا يواكيم فيعيدُ معها بفرح
وسرور

آيتها العذراء عروسُ الله. إنّ داود جدّك سبق فمدحك. قائلاً
إنّك ابنة المسيح الملك. الذي صرّت له أمّاً وأرضعته طفلاً

إنّ والدة الإله بالجد. لما قدّمت للرّب كمهاة فتية ذات
ثلاث سنين. تقبلها زخريّا كاهنُ الله. ووضعها في الهيكل بفرح.

فَتَهَلَّلْنَ أَيْتَهَا الْعِذَارَى. وَتَقَدَّمْنَ حَامِلَاتِ الْمَصَائِيحِ. وَيَا أَيْتَهَا الْأُمّهَاتُ
عَظُمْنَ الْأُمّ الْمَلِكَةُ. الدَاخِلَةُ إِلَى هَيْكَلِ الْمَسِيحِ الْمَلِكِ
أَيْهَا الثَّالُوثُ الْمَتَسَاوِي الْجَوْهَرِ. الْآبُ وَالْكَلِمَةُ وَالرُّوحُ الْقُدُسُ.
إِيَّاكَ نُمَجِّدُ بِإِيمَانٍ. بِمَا أَنَّكَ خَالِقُ الْكُلِّ. وَإِلَيْكَ نَهْتَفُ بِمُحْسِنِ عِبَادَةٍ.
اللَّهُمَّ خَلِّصْنَا
أَيْتَهَا الطَاهِرَةَ. إِنَّ الْإِلَهَ الْمَلِكَ لَمَّا أَتَى لَابِسًا الْحَلَّةَ الْمَصْبُوغَةَ مِنْ
دُمَائِكَ. أَعَادَ بِتَحَنُّنِهِ جَبَلَةَ جَنْسِ الْبَشَرِ

التسبحة الثالثة

باللحن الرابع $\frac{6}{8}$

ضابط النغم

(B) (Δ) يا وَادِدَةً إِلَى لَهِ الْيَنْبُوعِ الْحَيِّ
(B) سَيِّ الْفَيَّاضُ وَ طَّيْدِي نَا ظِمِّي مَدَا إِحْكِ
(N) (Π) أَلْمُتَّيْمِينَ مَخْفِلًا رُوحِيًّا
(Δ) (M) وَ أَ هَلِيهِمْ لِأَ كِلَّةِ الْمَجْدِ فِي دُ
(B) خَوْلِكَ الْإِلَهِيِّ $\frac{6}{8}$

اليوم هيكل البتول ظهرَ بهيجًا. وخدراً مُزينا زينة العرس. متقبلاً حُجرة الله الناطقة. وهي النقية البريئة من كل عيب. الفائقة بالضياء الخليقة كلها

آيتها الطاهرة النقية. إن داودَ يتقدم المصاف مهلاً معنا. داعياً إياك ملكة مزينة. قائمة في هيكل الله الملك

إن التي صدرت عنها المعصية قديماً. وسرت في الجنس البشري. قد أزهر منها التقويم وعدم الفساد بوالدة الإله. المقدمة اليوم إلى هيكل الله

يا كاملة الطهارة. إن مواكب الملائكة تجذل اليوم مع جماهير البشر أجمع. وتبادرُ أمامك حاملة المصاييح. وهاتفةً بعظائمك في بيت الله

باللحن الأول

هلم يا محبي المواسم. نُعيد اليوم فرحين معاً بالروح. ومُسَبِّرين في العيد المقدس. عيد ابنة الملك وأم إلها

إفرح اليوم يا يواكيم. وابتهجي يا حنة بالروح. مقدّمين للرّب المولودة منكما. كمهاة فتية ذات ثلاث سنين. عفيفة بريئة من كل عيب

إن نعمة الإله الكاملة الطهارة. الحمامة الفائقة النقاوة. المسكن الذي وسع اللاهوت مقام التقديس. قد استعدت لتسكن في قدس الأقداس

لِنَمْدَحُ بِالتَّرَانِيمِ عُرُوسَ اللَّهِ. الَّتِي هِيَ بِالْجَسَدِ ذَاتُ ثَلَاثِ
سِنِينَ. وَبِالرُّوحِ كَثِيرَةِ السِّنِينَ. فَهِيَ أَرْحَبُ مِنَ السَّمَاوَاتِ. وَأَرْفَعُ
شَأْنًا مِنَ الْقَوَاتِ الْعُلُويَّةِ

لِنُعِيدَ الْيَوْمَ بَابْتِهَاجٍ. لِقُدُومِ الْوَلَدَةِ الْإِلَهِ إِلَى الْمَكَانِ الَّذِي لَا
يَدْخُلُ إِلَيْهِ أَحَدٌ. حَامِلِينَ الْمَصَابِيحَ الْعَقْلِيَّةَ. وَلِنَمْضِ مَعَ الْعِذَارَى
مُزْدَلَفِينَ إِلَى الْهَيْكَلِ

يَا كَهَنَةَ اللَّهِ. ائْبَسُوا بِالنَّعْمَةِ دِرْعَ الْعَدْلِ. وَاسْتَقْبِلُوا بَابْتِهَاجٍ
ابْنَةَ الْإِلَهِ الْمَلِكِ. آتِينَ بِهَا إِلَى الْمَقَادِسِ الْإِلَهِيَّةِ

نُورُ الْآبِ. نُورُ الْإِبْنِ. نُورُ الرُّوحِ الْمُعْزِي. الثَّلَاثُ الْبَازِغُ كَأَنَّهُ
مِنْ شَمْسٍ وَاحِدَةٍ. الَّذِي يُنِيرُنَا وَيَصُونُ نُفُوسَنَا

إِنَّ الْأَنْبِيَاءَ سَبَقُوا فَأَنْبَأُوا عَنْكَ أَيْتَهَا النَّقِيَّةَ. أَنَّكَ تَابَوْتَ مُقَدَّسٌ.
وَمُبْخَرَةٌ ذَهَبِيَّةٌ. وَمَائِدَةٌ وَمَنَارَةٌ. وَأَمَّا نَحْنُ فَنَمْدُحُكَ. بِمَا أَنَّكَ مِظْلَةٌ
وَسِعَتْ الْإِلَهِاتِ

نشيد جلسة المزامير. باللحن الرابع. نغم: «كَيْبَلَاغِي إِيسِفُ»

إِهْتِفْ يَا دَاوُدَ. مَا هَذَا الْعِيدُ الْحَاضِرُ. هُوَ عِيدُ الَّتِي سَبَّحْتُهَا
قَدِيمًا فِي كِتَابِ الْمَزَامِيرِ. مِثْلَ ابْنَةِ وَفْتَاةِ اللَّهِ وَبَتُولِ قَائِلًا: تَسْعَى سِرِّيًّا
إِلَى الْمَلِكِ فِي إِثْرِهَا عِذَارَى مَعَ نَسِيَّاتِهَا. وَجَعَلْتُ هَذَا الْعِيدَ عَجِيبًا
وَشَامِلًا لِلْهَاتِفِينَ: وَافَتْ إِلَيْنَا الْوَلَدَةُ الْإِلَهِ عِلَّةُ خَلَاصِنَا

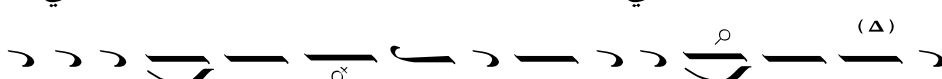
التسبحة الرابعة

ضابط النغم

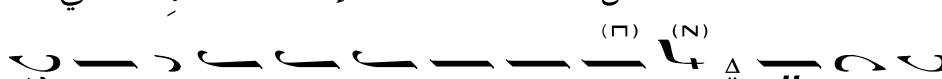
باللحن الرابع ٦

(B) 

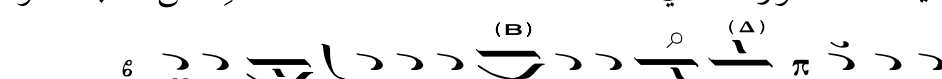
أ يُهَا عَلِيَّيْ إَنَّ حَبَقُو قَ التَّيْبِيَّيْ (Δ)

(Δ) 

لَمَّا تَأْ مَلْ قَصْدَ كَ الْإِ لَهِيَّ الْبَ (Π) (N)

(B) 

عِيدَ الْعُورِ أَيَّ تَجَسُّدَ كَ مِنْ الْبَتُو

(B) (Δ) 

لِ صَرَخْ أَلْمَجْدُ لِقُدْ رَتِكَ يَا رَبَّ ٩

إِنَّ بَيْتَ اللَّهِ. يَتَقَبَّلُهُ الْيَوْمَ الْبَابَ الَّذِي لَا يُجْتَازُ فِيهِ. أَبْطَلَ عِبَادَةَ
النَّامُوسِ وَرَمَزَهُ. هَاتِفًا بِالَّذِينَ عَلَى الْأَرْضِ: إِنَّ الْحَقِيقَةَ ظَهَرَتْ فِعْلًا
إِنَّ الْجَبَلَ الْمَظْلَلِ. الَّذِي عَايَنُهُ حَبَقُوقُ قَدِيمًا. وَأَنْبَأَ عَنْهُ أَنَّهُ
سَيَدْخُلُ إِلَى حُجْبِ الْهَيْكَلِ. هَا قَدْ أَزْهَرَ الْفَضَائِلَ. وَيُظِلُّ الْأَقْطَارَ
لِنُعَايْنِ يَا جَمِيعَ الْأَرْضِيِّينَ. أُمُورًا غَرِيبَةً مُدْهَشَةً. وَهِيَ أَنَّ الْبَتُولَ
بِتَقَبُّلِهَا الطَّعَامَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ. تَأْتِينَا بِإِشَارَاتِ التَّدْبِيرِ
أَيُّهَا الْكَامِلَةُ النَّقَاوَةِ عُرُوسُ اللَّهِ. بِمَا أَنَّكَ ظَهَرْتَ هَيْكَلًا وَسَمَاءً.
وَبَلَاطًا حَيًّا لِلْمَلِكِ. نُذِرْتُ لَهُ الْيَوْمَ. مُحْفُوظَةً دَاخِلَ الْهَيْكَلِ النَّامُوسِيِّ

باللحن الأول

يا أشعيا النَّبِيَّ. تَنَبَّأْ لَنَا. مَنِ الْبَتُولُ الْحَامِلُ فِي الْحِشَاءِ. الْمَتَفَرِّعَةُ
 مِنْ أَصْلِ يَهُوذَا. وَالْمَوْلُودَةُ مِنْ زَرْعِ دَاوُدَ الْمَلِكِ. ثَمَرًا مُقَدَّسًا شَرِيفًا
 أَيْتُهَا الْعَذَارَى. إِبْتَدِئِي وَسَبِّحِي بِالنَّشَائِدِ. حَامِلَاتِ بِأَيْدِيكِ
 الْمَصَابِيحَ. مُعْظَمَاتِ وَفَدِ الْإِلَهَ النَّقِيَّةِ. مُنْطَلِقَةً إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ.
 يَا يَوَاكِيمُ وَحَنَّةُ أَفْرَحَا الْآنَ. لِأَنَّكُمَا قَدَّمْتُمَا إِلَى هَيْكَلِ الرَّبِّ.
 النَّقِيَّةَ الصَّائِرَةَ أُمًّا لِلْمَسِيحِ الْإِلَهَ مُلِكِ الْكُلِّ. الْمَوْلُودَةَ مِنْكُمْ كَمَهَاءِ
 فَتِيَّةٍ ذَاتِ ثَلَاثِ سِنِينَ

أَيْتُهَا الْبَتُولُ الْعَفِيفَةُ. بِمَا أَنَّكَ صِرْتِ قُدْسَ الْأَقْدَاسِ. أَحَبَبْتَ
 سُكْنَى الْهَيْكَلِ الْمُقَدَّسِ. تُخَاطِبِينَ فِيهِ الْمَلَائِكَةَ. وَتَنْتَظِرِينَ اقْتِبَالَ
 الْعُرُوسِ السَّمَاوِيِّ. بِحَالٍ مُسْتَغْرَبَةٍ. يَا مُغْدِيَّةَ حَيَاتِنَا
 الْيَوْمَ يَوَاكِيمُ وَحَنَّةُ. يُقَدِّمَانِ مُحْسِنِ عِبَادَةِ الطَّاهِرَةِ النَّقِيَّةِ. الَّتِي
 وَلَدَاهَا عَلَى غَيْرِ أَمَلٍ. مِنْجِزِينَ الْوَعْدَ بِتَقْدِيمِهَا لِلَّهِ. كَبْخُورٍ فِي هَيْكَلِهِ
 أَيْتُهَا الطَّاهِرَةُ. إِنَّ عَصَا هَارُونَ الْمَفْرَعَةَ قَدِيمًا. سَبَقَتْ فَرَسَمَتْ
 مِيلَادَكَ الْإِلَهِيَّ. لِأَنَّكَ حَبَلْتَ مِنْ غَيْرِ زَرْعٍ. وَلِئْتَ بَعْدَ الْوِلَادَةِ
 عِذْرَاءَ. تُرْضِعِينَ طِفْلًا هُوَ إِلَهُ الْكُلِّ

أَيْتُهَا الْعَذَارَى سَارِعْنَ نَحْوَ الْبَتُولِ. وَأَيْتُهَا الْأُمَّهَاتُ بَادِرْنَ
 مُحْسِنِ عِبَادَةِ نَحْوَ الْأُمِّ. مُكْرَمَاتٍ مَعَنَا الصَّائِرَةَ ذَبِيحَةً لَا عَيْبَ فِيهَا.
 الَّتِي وَلَدَتْ الْإِلَهَ. وَلَنَعِيدُ لَهَا جَمِيعُنَا بِفَرَحٍ وَسُرُورٍ

لِنُمَجِّدْ بِحُسْنِ عِبَادَةِ الإِلَهِ الْحَقِيقِيِّ. الْمَثَلَّثَ بِالْأَقَانِيمِ وَالْمُوَحَّدَ
بِالطَّبِيعَةِ. الَّذِي تُسَبِّحُهُ الْمَلَائِكَةُ. وَرُؤَسَاءُ الْمَلَائِكَةِ. بِمَا أَنَّهُ سَيِّدُ كُلِّ
الْبَرَايَا. سَاجِدِينَ لَهُ جَمِيعُنَا دَائِمًا بِإِيمَانٍ

أَيْتَهَا النَّقِيَّةُ الْكَامِلَةُ الطَّهَارَةُ. إِبْتِهَلِي بِغَيْرِ فَتْوَرٍ إِلَى ابْنِكَ وَإِلَهِكَ.
الَّذِي وَلَدْتَهُ بِالْجَسَدِ. أَنْ يُنْقِذَ جَمِيعَ عِبِيدِكَ مِنْ فِخَاخِ إِبْلِيسَ الْكَثِيرَةِ
الْأَنْوَاعِ. وَمِنْ جَمِيعِ التَّجَارِبِ الْآتِيَةِ

التسبحة الخامسة

ضابط النغم

باللحن الرابع ٦

(B)
إِنَّ الْبَرَا يَا بِأَسْرَهَا قَدْ ذَهَلَتْ
مِنْ دُخُولِكَ إِلَّا لَهِيَ ٦
يَتُّهَا الْعَذْرَاءُ أَلَّتِي لَمْ تَخْتَبِرْ زَوْجًا ٦
وَلَجَّتْ هَيْكَلَ اللَّهِ ٦ كَهَيْكَلِ كَا
مِلِ النَّقَا وَهَ ٦ مَا نِحَةَ السَّلَامِ لَجَدَ
مِيعَ مَا دَحِيكَ ٦

اليومَ البتولُ النقيَّةُ الكاملةُ الطَّهارةُ. وَضِعَتْ مُحَرَّقَةً طاهرةً.
 وَقُدْسًا مجيدًا يُحَفَظُ لِسُكْنَى إلهنا ملكِ الكلِّ وحدهُ. كما عَلِمَ هو
 يا عروسَ اللهِ الكاملةَ الطَّهارةُ. إن زحريًّا لما عاينَ قديمًا جمالَ
 نفسِكَ. هتَفَ بإيمان. أَنْتِ الفداء. أَنْتِ فرحُ الكلِّ. أَنْتِ مُعِيدَةُ
 دَعَوَتِنا. يا من بها غيرُ الموسوع. يَظْهَرُ لي موسوعًا
 يا لَعَجَائِبِكَ التي تفوقُ العقل. آيَّتُها الكاملةُ الطَّهارةُ. لَأَنَّ
 ولادَتَكَ غريبةَ. وطريقةُ نُموِّكَ بديعةَ. وكلَّ أحوالِكَ باهرةٌ مستغربةَ.
 يُعْجِزُ بيأتُها لدى البشر
 يا عروسَ الله. بما أَنَّكَ المنارةُ الشديدةُ الضياءِ. تَلَأَلَتْ اليومَ في
 بيتِ الربِّ. مُنِيرَةً إيانا بمواهبِ عجائبِكَ الموقرةِ. يا والدةَ الإلهِ النقيَّةِ.
 الجديرةَ بكلِّ تمجيد

باللحن الأوَّل

هَلُمَّ يا ذوي الإيمانِ المستقيمِ. نَتَسَرَّبُ جميعًا بالبهاءِ مسرورينَ
 معًا. ومُجَدِّينَ أُمَّ الإلهِ. لَأَنَّها تُقَدِّمُ اليومَ لِلرَّبِّ. كذبيحةً حسنةً
 القبولِ
 أُمَّ الآبَاءِ الأوَّلونَ. فَيَبْتَهِجُونَ اليومَ جَذَلِينَ. وَأُمَّ والداكِ آيَّتُها
 السَّيِّدَةُ فَإِنَّهُمَا يتباشران. لَأَنَّ ثمرتهما تُقَدِّمُ لِلرَّبِّ
 لِنُمَجِّدَ جميعُنا الكثيرةَ الأوصافِ. الشريفةَ المقامِ. الفتاةَ البريئةَ
 من العيبِ. التي ولدتُ بالجسدِ الفتى الإلهيَّ. معيِّدينَ لها بإيمانٍ

أَيَّهَا الْبَتُولُ النَّقِيَّةُ. الْيَوْمَ تُكْتَبُ فِي بَيْتِ اللَّهِ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ.
الرَّمُوزُ الَّتِي بِهَا صُرْتُ عَرُوسًا لِلَّهِ. وَأُمًّا وَلَدْتُ الْكَلِمَةَ الْأَزَلِيَّ وَلَادَةً
تَفُوقُ الْعُقُولَ

لِتُفْتَحَ مداخلُ مجدِ إلهنا. وَتَقْبَلُ أُمُّ الْإِلَهِ. الَّتِي لَمْ تَعْرِفْ زَوْجًا.
مِثْلَ مَهَاةٍ جَزِيلَةِ الثَّمَنِ. ذَاتِ ثَلَاثِ سِنِينَ

لِنَسْجُدَ مُمَجِّدِينَ لَاهُوتًا وَاحِدًا مَنْزَهًا عَنِ الْبِدَايَةِ. أَزَلِيًّا بِثَلَاثَةِ
وُجُوهِ. غَيْرِ مَنْقَسِمٍ بِالطَّبِيعَةِ. مِتْسَاوِيًّا فِي الْمَجْدِ وَالْكَرَامَةِ
يَا أُمُّ الْإِلَهِ. إِذْ قَدْ اتَّخَذْنَا شَفَاعَتَكَ فِي الضَّيِّقَاتِ سُورًا مَنِعًا لَا
يَنْهَدِمُ. وَمِينَاءَ هَادِنًا. نَخْلُصُ دَائِمًا مِنَ الشَّدَائِدِ

التسبيحة السادسة

باللحن الرابع ٩

ضابط النغم

هَلُمُّ نُسْـفِقْ بَا لَأْ يَا دِي أْ (٧)

يُهَا الْمُتَأْ لَّهُو الْعُقُولُ مُحْتَفِلِينَ بِ (٨)

عِيدِ أُمِّ اللَّهِ هَذَا الْإِلَهِ لَهِي (٩)

الْمَجِيدِ وَ نُمَجِّدِ الْإِلَهِ الَّذِي (١٠)

وُلِدَ مِنْهَا

إِنَّ صَانِعَ الْبَرَايَا كُلِّهَا بِكَلِمَتِهِ. اسْتَجَابَ طَلِبَةُ الصَّدِيقَيْنِ.
وَشَفَى سُقَمَ الْعُقَمِ. بِمَا أَنَّهُ مَتَحْنَنٌ. وَاهِبًا لهما مَنْ هِيَ عَلَةُ الْفَرَحِ
إِنَّ الرَّبَّ. لَمَّا شَاءَ أَنْ يُعَرِّفَ الْأُمَّمَ بِخَلَاصِهِ. إِتَّخَذَ مِنَ الْبَشَرِ.
فَتَاةً لَمْ تَعْرِفْ زَوْاجًا. عَلَامَةَ الْمَصَالِحَةِ وَتَجْدِيدِ الْجَبَلَةِ
أَيْتُهَا الْكَامِلَةُ الطَّهَارَةِ. بِمَا أَنَّكَ بَيْتُ النِّعْمَةِ الَّذِي تُذَخِّرُ فِيهِ
كَنُوزُ تَدْبِيرِ اللَّهِ الْمُعْجَزِ الْبَيَانِ. تَنَاوَلْتَ فِي الْهَيْكَلِ طَعَامًا مَلَأَتْكِيَا
يَا عَرُوسَ اللَّهِ. إِنَّ الْهَيْكَلَ لَمَّا تَقَبَّلَكَ تَاجًا مَلُوكِيَا. إِبْتَهَجَ لِمَعَانِيَّتِهِ
فِيكَ تَمَامَ الْأُمُورِ الْفَاضِلَةِ. الَّتِي بَشَّرَ بِهَا الْأَنْبِيَاءُ

بِالْلَّحْنِ الْأَوَّلِ

لِنُعِيدَ أَيْهَا الْمُؤْمِنُونَ لِلْمَوْسِمِ الْإِلَهِيِّ. تَعْيِيدًا رُوحِيًّا. مُمَجِّدِينَ
بِحُسْنِ عِبَادَةٍ أُمَّ إِلَهِنَا. لِأَنَّهَا أَقْدَسُ مِنَ الْعُقُولِ السَّمَاوِيَّةِ
إِنَّ النَّعْجَةَ الطَّاهِرَةَ. وَالْحَمَامَةَ النَّقِيَّةَ الَّتِي لَا عَيْبَ فِيهَا. السَّابِقَ
اِنتَخَابُهَا أُمًّا لِلَّهِ. تَتَقَدَّمُ الْيَوْمَ لَتَسْكُنَ فِي بَيْتِ اللَّهِ
إِنَّ هَيْكَلَ اللَّهِ وَالْمِظْلَةَ السَّمَاوِيَّةَ. الَّتِي مِنْهَا أَشْرَقَ نُورٌ لِلَّذِينَ فِي
الظَّلَامِ. تَدْخُلُ الْيَوْمَ إِلَى الْهَيْكَلِ النَّامُوسِيِّ
إِنَّ الَّتِي هِيَ طِفْلَةٌ بِالْجَسَدِ وَكَامِلَةٌ بِالنَّفْسِ. التَّابُوتُ الْمُقَدَّسُ.
تَدْخُلُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ. لِتُتَمَتَّعَ بِالنِّعْمَةِ الْإِلَهِيَّةِ

يا أُمَّ الإله. ذاتَ كلِّ تمجيدٍ. أعتقينا نحن المسارعينَ إليك من
التَّجاربِ والنَّوائبِ
أَيُّهَا الآبُ والابنُ والروحُ المستقيم. الواحدُ المثلثُ بالأقانيم.
الثالوثُ غيرُ المنقسم. إرحمنا نحن السَّاجدينَ لعزَّتِكَ الإلهيَّةِ
يا أُمَّ الإلهِ الكلمةِ الكاملةِ الطهارة. إن الذي لا يسعُهُ الكلَّ.
صارَ موسوعاً في بطنكِ. وأتى منكِ مثنًى بالطبيعةِ إلهاً وإنساناً

باللحن الرابع ث

القنداق

إِنَّ هَيْكَلَ الْمُخَلَّصِ الْأَطْهَرِ أَل
بَتُولِ الْحَجَلَةِ الْوَافِرَةِ الْكَرَامَةِ
وَكُنْزِ مَجْدِ اللَّهِ الْمُقَدَّسِ
تُذْخِلُ الْيَوْمَ إِلَى بَيْتِ الرَّبِّ وَتُذْخِلُ
مَعَهَا نِعْمَةَ الرُّوحِ الْإِلَهِيِّ فَ
يُسَبِّحُهَا مَلَائِكَةُ اللَّهِ هَ
ذِهِ هِيَ الْمِظْلَةُ السَّامَاوِيَّةُ

البيت

إِنِّي إِذْ أُعَايِنُ أَسْرَارَ اللَّهِ الْإِلَهِيَّةَ الَّتِي لَا تَوْصَفُ. مُشَاهِدًا النُّعْمَةَ
ظَاهِرَةً فِي الْبَتُولِ. وَتَامَّةً فِيهَا عَلَانِيَةً. أَفْرَحُ وَأَعْجِزُ عَنْ فَهْمِ الْحَالِ
الْعَجِيبَةِ الْمَعْجِزَةِ الْبَيَانِ. كَيْفَ الطَّاهِرَةُ ظَهَرَتْ وَحَدَّهَا مَخْتَارَةً بِمَا يَسْمُو
الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا. الْمَنْظُورَةَ وَالْمَعْقُولَةَ. لِذَلِكَ إِذْ أَشَاءُ مَذَحَهَا. أَنْدَهْلُ جَدًّا
بِالْعَقْلِ وَالْقَوْلِ. إِلَّا أَنِّي أَتَجَاسَرُ وَأَكْرِزُ بِهَا وَأُعْظِّمُهَا قَائِلًا: هَذِهِ هِيَ
الْمِظْلَةُ السَّمَاوِيَّةُ

التسبيحة السابعة

باللحن الرابع ٦

ضابط النغم

(B)

إِنَّ الْمُتَأَلَّاهِي الْأَلْبَابَ لَمْ يَعْبُدُوا الْخَلِيقَةَ دُونَ الْخَالِقِ بَلْ وَطَعُوا

(M)

وَعِيدَ النَّارِ بِشَجَاعَةٍ وَجَعَلُوا

(B)

يُرْتَمُونَ فَرَحِينَ يَا مَنْ يَفُوقُ كُلَّ

(B)

لِتَسْبِيحٍ مُبَارَكٌ أَنْتَ يَا رَبَّ

إِلَهُ آبَائِنَا ٦

اليوم تاللاً للأقطار ربيعٌ مُفرّح. يُيهجُ بالنعمة نفوسنا وأفكارنا
وعقولنا. وهو عيدُ والدةِ الإله. فلنتمتعْ به اليومَ سرّياً
اليومَ تحتفُّ بالأمِّ الملكةِ البرايا بأسرها. السماءُ والأرضُ.
وطغمتُ الملائكة. وجمهورُ البشرِ هاتفين: إنّ فرحنا ونجاتنا تدخلُ
إلى الهيكل

إنّ الناموسَ جاز وبطلَ كالظّلّ. وأشعةُ النعمةِ أشرقتُ في
هيكلِ الله بدخولكِ إليه. آيتها الأمُّ العذراءُ الطاهرةُ المباركةُ على
الدوام

يا كاملةَ الطهر. إنّ السماءَ والأرضَ. وكلّ ما تحتَ الثرى
تخضعُ لمولودكِ بما أنّه الإلهُ الخالق. وجميعَ ألسُنِ الأنامِ تعترفُ. أنّ
الرّبَّ المخلصَ نفوسنا قد ظهر

باللحن الأوّل

لنبتهج اليومَ يا محبّي الأعياد. ونمجّد السيّدةَ الطاهرة. مكرّمين
يواكيمَ وحنّةَ كما يليق

تنبأ لنا أيّها القائلُ بالروح: تسعى عذارى في إثرك. آيتها الأمُّ
الملكة. يبلغن بكِ إلى الهيكل

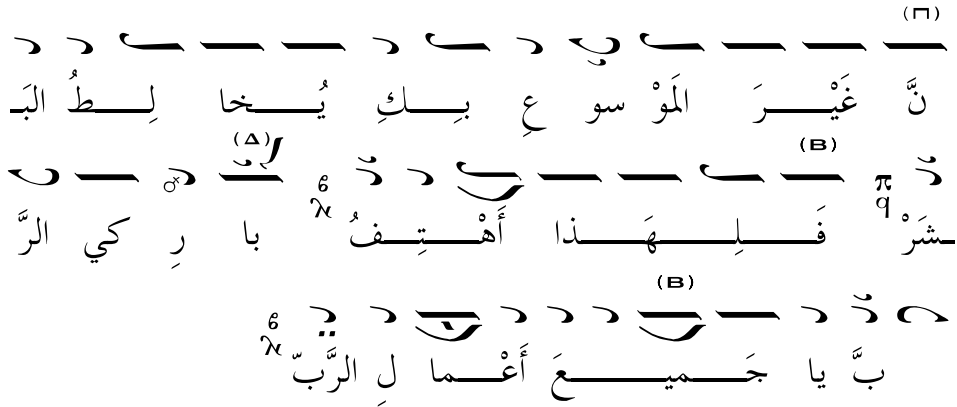
إفرحي يا طغمتِ الملائكة. وابتهجي اليومَ يا أرواحَ
الصّديقين. بتقدمةِ أمِّ الإلهِ الطاهرةِ إلى المقدّس

إنّ مريمَ البريئةَ من العيب. قد ابتهجتُ بالجسدِ والروح
لمُلازمتها هيكلَ الرّبّ. بما أنّها إناءُ كاملُ الطهارة

التسبحة الثامنة

ضابط النغم

أَيُّهَا الْبَتُولُ الْفَتَاةُ النَّ
قِيَّةُ أَنْصِرِي إِلَى جَبْرَائِيلَ مُ
تَكَلَّمَا عَنْ مَشِيئةِ الْعَلِيِّ الْأَز
لِيَّةِ الصَّادِقَةِ قَائِلًا لَكَ كَو
نِي مُسْتَعِدَّةٌ لِتَقْبُلِ الْإِلَهَ لِأ



إِنَّ حَنَّةَ. قَدِّمْتُ هَيْكَلًا طَاهِرًا فِي بَيْتِ اللَّهِ. هَاتِفَةً نَحْوَ الْكَاهِنِ
 بِإِيمَانٍ. تَقْبَلُ الثَّمَرَةَ الْمَوْهُوبَةَ لِي مِنَ اللَّهِ. وَأَدْخِلُهَا إِلَى هَيْكَلِ خَالِقِكَ.
 مَرْتَلًا لِلَّهِ بِفَرَحٍ: بَارُكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ

إِنَّ زَخْرِيًّا لَمَّا أَبْصَرَ حَنَّةَ. قَالَ لَهَا بِالرُّوحِ: إِنَّكَ تُدْخِلِينَ إِلَى
 الْهَيْكَلِ أُمًّا حَقِيقِيَّةً لِلْحَيَاةِ. سَبَقَ أَنْبِيَاءُ اللَّهِ فَأَنْبَأُوا عَنْهَا بِوُضُوحٍ. أَنَّهَا
 وَالِدَةُ الْإِلَهِ. وَلَكِنْ كَيْفَ الْهَيْكَلُ يَسْعُهَا. لِأَجْلِ هَذَا أَهْتَفُ مُتَعَجِّبًا:
 بَارُكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ

أَجَابَتْهُ حَنَّةُ: إِنِّي أَضَحَيْتُ أَمَةً لِلرَّبِّ. دَاعِيَةً إِيَّاهُ بِالْإِيمَانِ
 وَبِالصَّلَاةِ أَنْ أَنْالَ ثَمَرَةَ مَخَاضِي. وَبَعْدَ وَلَادَتِي أُقَدِّمُ الْمَوْلُودَةَ لِلَّذِي
 جَادَ بِهَا عَلَيَّ. لِأَجْلِ هَذَا أَهْتَفُ صَارِخَةً: بَارُكِي الرَّبَّ يَا جَمِيعَ
 أَعْمَالِهِ

اللحن الأول

اليَوْمَ يُسَرُّ يَوَاكِيمُ مَبْتَهَجًا. وَحَنَّةُ الْبَرِيئَةُ مِنَ الْعَيْبِ تُقَرِّبُ
 لِلرَّبِّ الْإِلَهِ ضَحِيَّةً. الْبَنَتِ الْقَدِيسَةَ الْمَوْهُوبَةَ لَهَا بِوَعْدٍ

لِيَفْتَحِرْ دَاوُدُ وَيَسَّى الْقَدِيسَانِ. وَلِيَتَبَاهَ يَهُوذَا. لِأَنَّهُ خَرَجَ مِنْ
أَصْلِهِمْ ثَمَرٌ. أَعْنِي الْبَتُولَ النَّقِيَّةَ. الَّتِي مِنْهَا يُولَدُ الْإِلَهُ الَّذِي قَبْلَ الدُّهُورِ
الْيَوْمَ مَرِيْمُ الْبَرِيَّةِ مِنَ الْفَسَادِ. الْمَسْكُنُ الْحَيِّ. تُقَدِّمُ إِلَى بَيْتِ
الرَّبِّ. فَيَتَقَبَّلُهَا زَخْرِيًّا بِيَدَيْهِ. بِمَا أَنَّهَا إِنَاءٌ مُقَدَّسٌ لِلرَّبِّ
لِنُكْرَمِ أَهْلِهَا الْمُؤْمِنُونَ. الْبَتُولَ النَّقِيَّةَ أُمَّ الْإِلَهِ بِالْحَقِيقَةِ. الَّتِي
بُورَكَتْ بِيَدَيِ الْكَاهِنِ. بِمَا أَنَّهَا بَابُ الْخِلَاصِ. وَجَبَلُ عَقْلِي. وَسَلَّمُ
حَيَّةِ

هَلُمَّ أَهْلُهَا الْأَنْبِيَاءُ وَالرُّسُلُ وَالشُّهَدَاءُ. مَعَ طُغَمَاتِ الْمَلَائِكَةِ
وَجَمِيعِ الْأَرْضِيِّينَ. نُكْرَمُ بِالنَّشَائِدِ الْعَذْرَاءِ النَّقِيَّةِ. بِمَا أَنَّهَا أُمُّ الْعَلِيِّ
الْمُبَارَكَةِ

يَا كَامِلَةَ الطَّهَارَةِ. إِنََّّ وَالِدَيْكَ الْإِلَهِيَّيْنِ. قَدَّمَكَ قُرْبَانًا نَقِيًّا بِحَالٍ
مُسْتَغْرَبَةٍ. إِلَى دَاخِلِ الْهَيْكَلِ مَسْكَنِ اللَّهِ. لَكِي تُرَشَّحِي لِسُكْنَى الْكَلِمَةِ
نُبَارِكُ الْآبَ وَالْإِبْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ. لِنُسَبِّحَ الثَّالُوثَ الْقُدُّوسَ.
الْآبَ وَالْإِبْنَ وَالرُّوحَ الْقُدُسَ. الْوَحْدَانِيَّةَ غَيْرَ الْمُنْقَسِمَةِ. اللَّاهُوتَ
الْوَاحِدَ الضَّابِطَ كُلَّ الْخَلِيقَةِ فِي قَبْضَتِهِ مَدَى الدُّهُورِ

الْآنَ... إِنََّّ الْكَلِمَةَ الَّذِي لَا بَدَاءَ لَهُ. يَبْتَدِئُ مَوْلُودًا بِالْجَسَدِ مِنْ
الْفَتَاةِ الْبَتُولِ. كَمَا سُرَّ. إِلَهَا وَإِنْسَانًا. مُعِيدًا بَوَافِرَ تَحْنُنِهِ جَبَلَتَنَا. نَحْنُ
السَّاقِطِينَ قَدِيمًا

التسبيحة التاسعة

باللحن الرابع ^٦٧

(B)

إِنَّ الْمَلَأَئِكَةَ لَمَّا شَاهَدُوا

دُخُولَ الْكَامِلَةِ النَّقَا وَ دَهَشُوا ^٦٧

(B) (Δ)

كَيْفَ الْبَتُوا لَ تَذْخُلُ قُدْسَ الْأَقْدَاسِ ^٦٧

(B)

إِنَّ وَالِدَةَ الْإِلَهِ تَابَتْ حَيًّا

(Π) (N)

لِلَّهِ فَلَا تَلْمُسَنَّهَا أَبَدًا يَدُ مِ

(B)

دَ نَسَتْ أَمَّا شِفَا هُ الْمُؤْمِنِينَ فَلَدَ

(B) (Δ)

تَهْتِفُ إِلَيْهَا عَلَى الدَّ وَ مِ مُبْتَهِجَةً ^٦٧

(Δ)

وَ مُنْشِدَةً قَوْلَ الْمَلَكِ أَ يَّئِ

(Δ)

هِيَ الْعَذْرَا ءُ النَّقِيَّةِ ^٦٧ إِنْ تَكِ

حَقًّا أَسْمَى الْخَلَا ئِيقَ كُلِّهَا

إِنَّ الْمَلَأَ ئِكَ لَمَّا شَاهَدُوا

دُخُولَ الْكَامِلَةِ النَّقَا وَ دَهْشُوا
كَيْفَ الْبَتُوا لَ تَدْخُلُ قُدْسَ الْأَقْدَاسِ

يَا وَلَدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّةُ

لَمَّا أُحْزِرَتْ جَمَالَ نَفْسِكَ النَّقِيَّ فَا

ئِيقَ الْبَهَاءِ أَنْبَسَطَتْ عَلَيْكَ نِعْمَةٌ

اللَّهِ مِنَ السَّمَاءِ وَ لَدَ لِكَ فَأَنْد

تَ ثُنِيرِينَ بِالنُّورِ الْأَزَلِيِّ عَ

لَى الدَّوَامِ أَلْهَا تَفِينَ بِسُرُورٍ أَيْ

هـا العذراء را ء النقيية إ نك
(B)
حقاً أ سمي الخلا إق كلها

(B)
إ ن الملا إكة لما شا هدوا
(Δ)
د خو ل البتو ل د هشا كيف د
(B)
خلت إحا ل مستغر بة قد س الأقداس

(B)
يا وادة الإ له النقيية إ
(B) (Δ)
ن عجا إبك تفوق قوّة الأقوا
(B) (M)
ل سُمُوءاً لآ نّي أذ ر ك أ ن
(B) (Π)
لك جسداً يفوق الوصف غير قاب
ل سر يا ن الخطيئة لدا لك

^(Δ)
 أَهْتِفْ نَحْوَكَ بِشُكْرِ أَ يَثُ
 هَا الْعَذْرَا ءُ النَّقِيَّةِ إِ تَلِ
^(B)
 حَقًّا أ سَمَى الْخَلَا يُقِ كُلَّهَا

باللحن الأول π_q

^(Δ) ^(Π)
 عَظِّمِي يَا نَفْسِي الَّتِي قُدِّمَتْ إِ
^(Π)
 لِي هَيْكَلِ الرَّبِّ وَ بُرُكَّتْ بِأَيْدِي الْكَهَنَةِ π_q

^(Π) ^(N)
 إِنَّ تَمَرَةَ الْوَعْدِ قَدْ بَدَتْ مِنَ الصَّدِّ
 قَيْنِ يُوَا كِيمَ وَ حَنَّةَ π_q أَغْنِي بِهَا مَرِي
 مَ فَتَاةَ اللَّهِ وَهِيَ ثَقَدَّ مُ طِفْلَ
 ةً بِالْحَسَدِ π_q كَبَخُو رِ مَقْبُولٍ إِلَى الْهَيْ

كَلِ الْمُقَدَّسُ^{π q} لَتَسْكُنَ فِي الْأَقْدَاسِ بِمَا
أَنَّهُ قَدِيسَةٌ^{π q}

المجد...

عَظُّمِي يَا نَفْسِي عِزَّةَ اللَّاهُوتِ الْم
ثَلَاثِ الْأَقَانِيمِ غَيْرِ الْمُتَقَسِّمِ^{π q}

لِنُسَبِّحَ اللَّاهُوتَ غَيْرَ الْمُتَفَصِّلِ^Δ
الطَّيِّعَةَ الْمُثَلَّثَةَ الْأَقَانِيمِ وَالْمَجْدَ^{(Π) (Δ)}
غَيْرَ الْمُتَقَسِّمِ^{(Π) (Δ)} أَلْمُسَبَّحَ بِحُسْنِ عِ
بَادَةِ^Δ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ بِلا هُوتٍ وَ
جِدِّ^{π q} سَاجِدِينَ بِحُسْنِ عِبادَةِ لِلَّ

آ ب وَ الْاِبْنِ وَالرَّوْحِ الْقُدُسِ

الآن...

عَظِّمِي يَا نَفْسِي مَنْ هِيَ أَكْرَمُ وَ
أَمْجَدُ مِنَ الْجُنُو دِ الْعُلُوِّ يَّةُ

أَ يَّتُهَا الْبَتُو لُ أُمُّ الْإِلَهِ تَد

ضَرَّ عِي لِأَجْلِنَا نَحْنُ الْمُلْتَجِي

نَ بِإِيْمَا نِ إِلَى تَحْنُكَ وَالسَّاجِدِ

لِدِيْنِ بِحُسْنِ عِبَادَةٍ لِابْنِكَ بِمَا

أَنَّهُ إِلهُ الْعَالَمِ وَ رَبُّهُ

أَنْ يُنْقِذَنَا مِنَ الْفَسَادِ وَالْمَعَا

وَمِنْ جَمِيعِ التَّجَارِبِ

نشيد الإرسال باللحن الثاني ^٨

نغم: «أيتها النسوة اسمعن»

لِنَمْدُحْ بِإِيْمَانٍ مَرَّ يَمِ الْفِتَاةِ الْإِ
 لَهِيَّةُ أَ لَّتِي سَبَقَ جُمُوهُ رُ
 نُبِيَاءُ فَدَعَوْهَا قَدِيمًا جَا
 رَةً وَ عَصًا وَلَوْ حَا وَ جَبَلًا غَيْرَ مُقْدُ
 تَطَعِ مِنْهُ لِأَنَّهَا تُدْ خَلُ
 الْيَوْمَ إِلَى قُدْسِ الْأَقْدَاسِ لِيَتَرَبَّيْ
 مَسْكِنًا لِلرَّبِّ

(ثلاثًا)

الباكرية

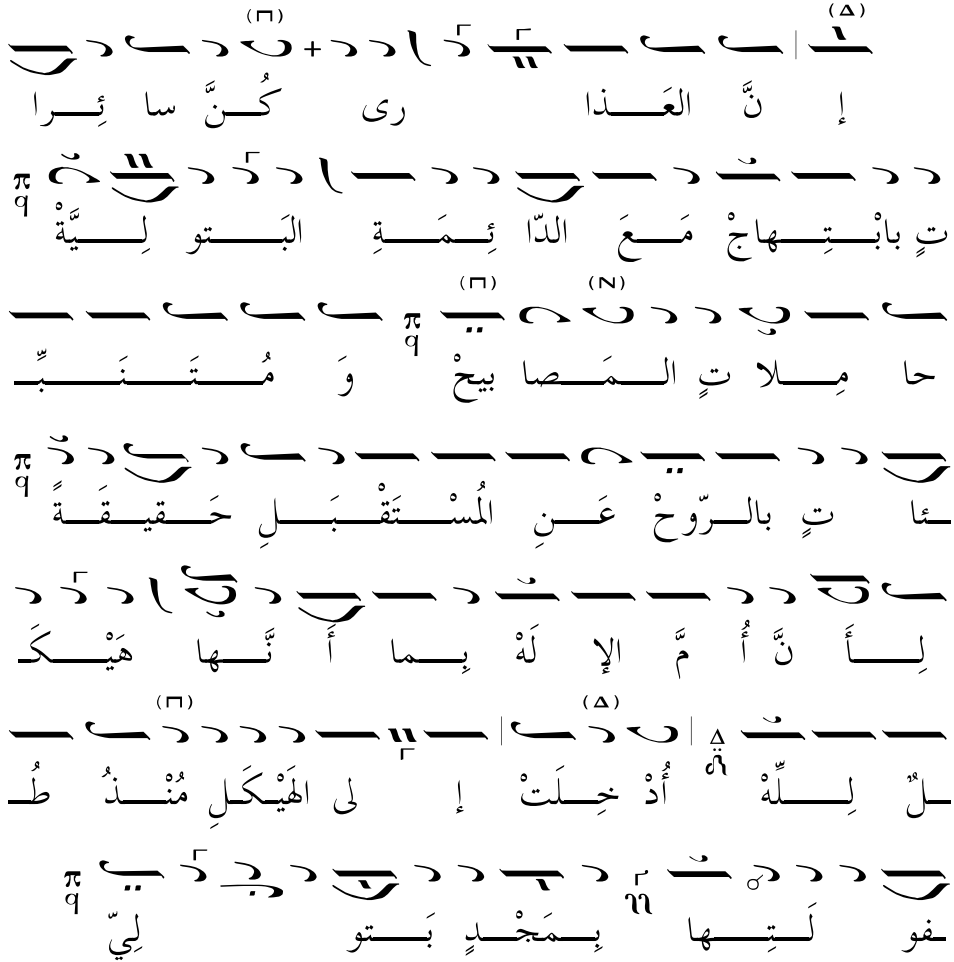
باللحن الأول π_q

π_q كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحْ
 الرَّبَّ π_q سَبِّحُوا الرَّبَّ مِنَ السَّما
 واتُّ π_q سَبِّحُوهُ فِي الْأَعِ
 لي π_q بِكَ تَلِيْقُ إِلَّا شَا دَةُ
 يا π_q أَلله

π_q سَبِّحُوهُ يَا جَمِيعَ مَلَا ئِكُ
 π_q سَبِّحِيهِ يَا جَا
 مِيعَ قُورًا تَلِيْقُ
 قُ إِلَّا شَا دَةُ يَا أَلله π_q

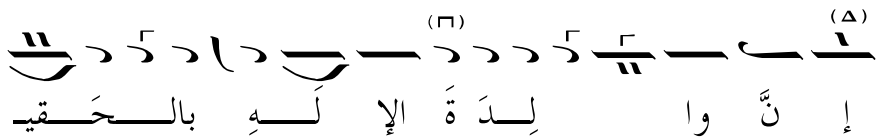
أربع قطع متشابهة النغم. باللحن الأول. نغم: «تُونُ أُوْرِنِيْنُ تَغْمَاتْنُ»

* سَبَّحُوْهُ لِأَجْلِ جَبْرُوْتِهِ. سَبَّحُوْهُ بِحَسَبِ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ



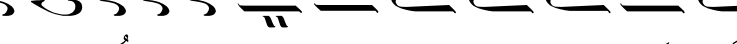
 إ نَّ الْعَظَا رَى كُنَّ سَا إِرَا
 تِ بِأُبْتِهَاجٍ مَعَ الدَّا ئِمَةِ الْبَتُو لِيَّةُ
 حَا مِلَاتِ الْمَصَا بِيحُ وَ مُتَنَبُّ
 ئَا تِ بِالرَّوْحِ عَنِ الْمُسْتَقْبَلِ حَقِيقَةً
 لِأَنَّ أُمَّ الْإِلَهِ بِمَا أَتَاهَا هَيْكَلُ
 لِّلَّهِ أَذْخَلَتْ إِلَى الْهَيْكَلِ مُنْذُ طُ
 فَرِ لَتِيهَا بِمَجْدِ بَتُو لِي

* سَبَّحُوْهُ بِصَوْتِ الْبُوقِ. سَبَّحُوْهُ بِالْكِنَّارَةِ وَالْقِيْثَارَةِ

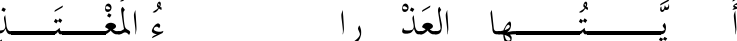


 إ نَّ وَا لِدَةَ الْإِلَهِ بِالْحَقِيقَةِ

* سَبَّحُوهُ بِالْأَفْئِدَةِ وَأَنَاشِيدِ الطَّرَبِ. سَبَّحُوهُ بِالْأَوْتَارِ وَالْأَرْغَنِ



أَيُّهَا الْعَذْرَاءُ الْمُغْتَذِرَةُ



بِالْحُبِّ السَّامِيِّ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ بِإِي



مَانِ إِيَّاكَ وَكَذَلِكَ لَعَلَّكَ

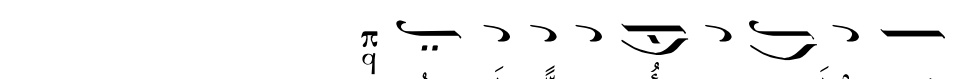
لِمَ خُبِرَ الْحَيَاةُ ^(N) أَلَّذِي خُطِبَتْ
 لَهُ سَا بِقًا بِالرَّوْحِ سِرِّيًّا ^(A)
 مَا أَتَىكَ هَيْكَلُ بَرِيءٍ مِنْ جَمِيعِ الْعُ
 يُوبِ ^(N) صَا إِرَّةً عَرَوْ سَا لِلَّهِ
 الْآبِ ^(N)

* سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ رَنَانَةٍ. سَبِّحُوهُ بِصُنُوجِ التَّهْلِيلِ. كُلُّ نَسَمَةٍ فَلْتُسَبِّحِ الرَّبَّ

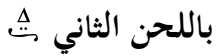
فَلْيُفْتَحِ الْآبُ ^(N) بَاهِيكَلِ الْمَدِ
 تَقَبَّلْ إِلَاهُ ^(N) لِأَنَّ يُوَاكِيْمَ قَدْ أَ
 خَذَ مِنْ هِيَ هَيْكَلُ مَلِكِ الْكُلِّ وَ
 عَرَّ شُهُ ^(M) وَ ضَعَهَا الْيَوْمَ دَا خِلَ

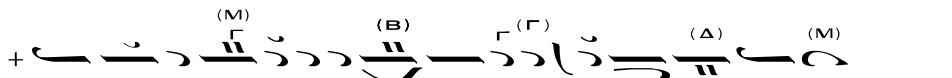


 هُ نَا ذِ رَا إ يَا هَا لِلرَّبِّ أَ لَ



 مَ ذِي اصْطَفَا هَا أُمَّ لَه

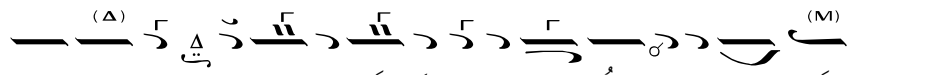
باللحن الثاني 



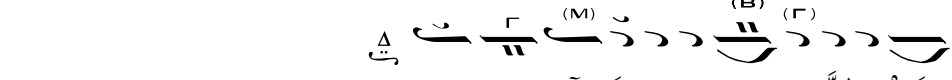
 أَلَمْ جُدْ لِلَّآ بِ وَ الْإِبْنِ



 وَ الرُّو حَ الْقُدُسُ



 أَلَا نَ وَ كُـلَّ أَ وَ نِ وَ إ لَى



 دَهْرَ الدَّاهِرِينَ آ مِينَ



 أَلَيْوَمَ الْبَتَو لُ الْبَرِيَّةُ مِنْ



 كُلِّ الْعُيُوبِ ثَقَدَّ مُ إ لَى الْهَيْـ



 كَلْ لِسُكْنَى إِلَّا لَهُ مَلِكُ



 الْكُلِّ أَلْمُعَذِّي حَيَا تَنَا جَمِيعَ

ثمَّ المجدلة الكبرى ونشيد العيد وباقي الخدمة والحلّ



في الليتارجيا الإلهية

رنبة الأنديفونات

اللازمة: بشفاعَةِ والدَةِ الإله. يا مخلصُ خلّصنا

ترتّم بها الجماعة بعد كلّ آية من آيات إحدى الأنديفونات الثلاث:

الأنديفونا الأولى (مز ٤٧؛ ٢؛ ٨٦؛ ٣؛ ٤٧؛ ٤ و ٩):

الآية ١: عظيمُ الربِّ ومسيحُ جدّا. في مدينةِ إلهنا في جبلِ المقدّس

الآية ٢: قد قيلتُ فيكِ الأُمجادُ يا مدينةَ الله

الآية ٣: الله في أبراجِها يُعرَف. عندما ينصُّها

الآية ٤: كما سمعنا كذلك رأينا. في مدينةِ ربِّ القوَّات. في مدينةِ إلهنا

المجد للآب والابن والروح القدس. الآن وكلّ أوان وإلى دهر الداهرين. آمين

الأنديفونا الثانية

(مز ٤٥؛ ٥؛ ٩٥؛ ٦؛ ١١٧؛ ٢٠؛ ٦٤؛ ٥ و ٦)

الآية ١: لقد قدّسَ العليُّ مَسْكِنَهُ

الآية ٢: القداسةُ والجلالُ في مَقْدِسِهِ

الآية ٣: هذا بابُ الربِّ. الصّديّقونَ يدخلونَ فيه

الآية ٤: قدّوسٌ هيكلُكَ وعجيبٌ في العدل

المجد ... الآن ...

الأندريفونا الثالثة (مز ٤٤، ١٣ و ١٤ و ١٥)

الآية ١: بنتُ صورَ وأغنياءُ الشَّعبِ يستعطفونَ وجهَكَ بالهدايا
الآية ٢: بنتُ الملكِ جميعُ مجدِّها في الدَّاخل. هي مُزَيَّنَةٌ ومتسَرِّبَةٌ بنسائجِ
الذَّهبِ
الآية ٣: تُزَفُّ إلى الملكِ. وفي إثرِها عذارى. صواحِبها. يُقَتَدْنَ إلى
هيكَلِ الملكِ.

المجد ... الآن ...

نشيد العيد باللحن الرابع (ثلاثًا)

اليومَ فاتحةُ مسرَّةِ الله. ومقدَّمةُ التبشيرِ بخلاصِ البشر. فإنَّ العذراءَ
تَظهرُ في هيكَلِ اللهِ ببهاءٍ. وتسبقُ وتبشِّرُ الجميعَ بالمسيحِ. فلنَهتِفْ إليها
نحنُ أيضًا بصوتِ جهير: السلامُ عليكِ يا كمالَ تدبيرِ الخالقِ

قنداق الختام باللحن الرابع

إنَّ هيكَلِ المخلصِ الأطهر. البتولَ الحجلةَ الوافرةَ الكرامة. وكنزَ
مجدِ اللهِ المقدَّس. تُدخِلُ اليومَ إلى بيتِ الرَّبِّ. وتُدخِلُ معها نعمةَ
الروحِ الإلهيِّ. فيسبِّحُها ملائكةُ الله: هذه هي المظلةُ السماويةُ

الرسالة

مقدمة الرسالة (لو ١، ٤٦، و ٤٧ و ٤٨) باللحن الثالث:

اللازمة: تعظمُ نفسي الربّ. فقد ابتهجَ رُوحِي بالله مخلصي (تُعاد)
 الآية: لأنّه نظرَ إلى ضَعَةِ أَمَتِهِ. فها منذ الآنَ تَغبِّطُنِي جميعُ الأجيالِ
 ونعيد: تعظمُ نفسي الربّ. فقد ابتهجَ رُوحِي بالله مخلصي

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين

(عب ١، ١-٧)

يا إخوة، إِنَّ الْمَسْكِينَ الْأَوَّلَ كَانَتْ لَهُ فَرَائِضُ الْعِبَادَةِ وَالْقُدُسُ الْعَالَمِيُّ. لِأَنَّهُ نُصِبَ الْمَسْكِينُ الْأَوَّلُ الَّذِي يُقَالُ لَهُ الْقُدُسُ، وَكَانَتْ فِيهِ الْمَنَارَةُ وَالْمَائِدَةُ وَخُبْزُ التَّقْدِمَةِ. وَكَانَ وَرَاءَ الْحِجَابِ الثَّانِي الْمَسْكِينُ الَّذِي يُقَالُ لَهُ قُدُسُ الْأَقْدَاسِ. وَفِيهِ مُسْتَوَقَدُ الْبُخُورِ مِنَ الذَّهَبِ، وَتَابُوتُ الْعَهْدِ الْمَغَشَّى بِالذَّهَبِ مِنْ كُلِّ جِهَةٍ، وَفِيهِ قِسْطٌ مِنَ الذَّهَبِ، فِيهِ الْمَنُّ وَعَصَا هَارُونَ الَّتِي أَوْرَقَتْ وَلَوْحَا الْعَهْدِ. وَمِنْ فَوْقِهِ كُرُوبَا الْمَجْدِ الْمَظْلَلَانِ الْغَطَاءِ. وَلَيْسَ هُنَا مَقَامُ تَفْصِيلِ الْكَلَامِ فِي ذَلِكَ؟ وَإِذْ كَانَتْ هَذِهِ مُهَيَّأَةً عَلَى هَذَا التَّرْتِيبِ، فَالْكَهَنَةُ يَدْخُلُونَ إِلَى الْمَسْكِينِ الْأَوَّلِ كُلِّ حِينٍ فَيُتِمُّونَ الْخِدْمَ. وَأَمَّا الثَّانِي فَإِنَّمَا يَدْخُلُهُ رَئِيسُ الْكَهَنَةِ وَحْدَهُ مَرَّةً فِي السَّنَةِ، وَلَا يَدْخُلُ إِلَّا بِالْذَّمِّ الَّذِي يُقَرِّبُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ جَهَالَاتِ الشَّعْبِ

مزمور هَلِّلُويا (مز ٤٤، ١١ و ١٣) باللحن الثامن:

الآية ١: اِسْمَعِي يَا بِنْتُ وَاَنْظُرِي. وَآمِلي اُدْنُكِ. وَاَنْسِي شَعْبَكَ وَبَيْتَ
أَبِيكَ

الآية ٢: بِنْتُ الْمَلِكِ جَمِيعُ مَجْدِهَا فِي الدَّاحِلِ. هِيَ مُزَيَّنَةٌ وَمُتَسَرِّبَةٌ بِنَسَائِحِ
الذَّهَبِ

الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الإنجيلي البشير

(لو ١٠، ٣٨-٤٢، ١١، ٢٧-٢٨)

في ذلك الزمان. دَخَلَ يَسُوعُ قَرْيَةً فَقَبِلَتْهُ امْرَأَةٌ اسْمُهَا مَرْتَا فِي بَيْتِهَا.
وَكَانَتْ لِهَذِهِ أُخْتُ تُسَمَّى مَرْيَمَ. وَكَانَتْ جَالِسَةً عِنْدَ قَدَمَيْ يَسُوعَ
تَسْمَعُ كَلَامَهُ. وَكَانَتْ مَرْتَا مَرْتَبَكَةً بِخِدْمَةٍ كَثِيرَةٍ. فَوَقَفَتْ وَقَالَتْ. يَا
رَبُّ أَمَا يَعْنِيكَ أَنَّ أُخْتِي قَدْ تَرَكَتْنِي أَحْدُمُ وَحْدِي. فَقُلْ لَهَا لَتُسَاعِدَنِي.
فَأَجَابَ الرَّبُّ وَقَالَ لَهَا. مَرْتَا مَرْتَا إِنَّكَ مُهْتَمَّةٌ وَمُضْطَرَبَةٌ فِي أُمُورٍ كَثِيرَةٍ.
وَإِنَّمَا الْحَاجَةُ إِلَى وَاحِدٍ. فَاخْتَارَتْ مَرْيَمُ النِّصِيبَ الصَّالِحَ الَّذِي لَا يُنْزَعُ
مِنْهَا. وَفِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ بِهَذَا رَفَعَتْ امْرَأَةٌ مِنَ الْجَمْعِ صَوْتَهَا وَقَالَتْ لَهُ.
طُوبَى لِلْبَطْنِ الَّذِي حَمَلَكَ وَلِلثَدْيَيْنِ اللَّذَيْنِ رَضِعْتَهُمَا. فَقَالَ. بَلْ طُوبَى
لِلَّذَيْنِ يَسْمَعُونَ كَلِمَةَ اللَّهِ وَيَحْفَظُونَهَا.

يوم العيد وخدمته ووداعه نرتّم بأحد النشيدين لوالدة الإله مناوبة:

النشيد الأول باللحن الرابع

إِنَّ الملائكة لما شاهدوا دخولَ الكاملةِ النقاوةِ دهشوا. كيفَ
دخلتُ بمجدٍ قُدسَ الأقداس

إِنَّ والدَةَ الإله تابوتٌ حيٌّ لله. فلا تلمُسَنَّها أبداً يَدْ مدنّسة.
أَمّا شفاهُ المؤمنين فلتَهتِفْ إليها على الدوامِ مبهجةً ومنشدةً قولَ
الملاك: أَيْتِها العذراءُ. إِنَّكَ حقاً أسمى الخلائقِ كُلِّها

النشيد الثاني باللحن الأول

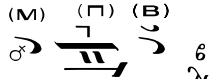
عَظُمي يا نفسي التي قُدِّمَتْ إلى هيكلِ الرَّبِّ وبورِكتْ بأيدي
الكهنة

إِنَّ ثَمَرَ الوعد. قد بدت من الصديّتين يواكيم وحنّة. أعني بها
مريمَ فتاةَ الله. وهي تُقدِّمُ طفلةً بالجسد. كبخورٍ مقبول. إلى الهيكلِ
المقدّس. لتسكُنَ في الأقداس. بما أَنَّها قدّيسة

ترنيمة المناولة (مز ١١٥، ١٣)

كَأْسَ الخلاصِ أَقبلُ وباسمِ الربِّ أَدعو. هلّوليا




 νω τε ρα παν των υ παρ χεις Παρ θε νε α γνη η
 (M) (Γ) (B)

 η η η λ

Κοινωνικόν

Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι, καὶ τὸ ὄνομα Κυρίου ἐπικαλέσομαι. Ἀλληλούϊα.



Εἰς τό ἐξαιρέτως φάλλεται, ὁ Εἰρμός

ᾠχος δ'. 6
λ

^(B)
 Α α γ γε λοι την ει σο δον της Πα
^(B)
 να γ ν ς π ο ρων τες ε ξε πλητ τον το 6 λ πως η Παρ
 θε νος ει ση ηλθεν 6 εις τα α α γι α των α
 6 λ
 γι ων λ

^(B)
 Ω ς εμ φυ χω Θε ς κι θω τω 6 λ
^(Δ) ^(B) ^(N)
 φαυ ε ε τω μη δα μως χειρ α μυ η των λ χει
^(B)
 λη δε πι στων τη Θε ο το χω α σι
^(Δ) ^(B)
 γη τως φω νη ην τ α γ γε λ ς α να μελ πον τα 6 λ
^(N) ^(Π) ^(B)
 εν α γαλ λι α σει βο α τω π ον τως α

Τὸ Κοντάκιον

Ἦχος δ'. Δ

«Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ»

Ο ^(Δ) κα ^(Β) θα ^(Γ) ρω ^(Δ) ω τα α τος Να ος τε Σω
 τη ρος ^(Β) η πο ^(Γ) λυ ^(Δ) τι ι μη η τος πα στας και
 Παρ ^(Μ) θε νος το ι ε ρον θη σαυ ρι σμα της
 δο ο ^(Δ) ξης τε Θε ου ^(Δ) ση με ρον ει σα γε ε
 τε ^(Μ) εν τω Οι ^(Δ) κω Κυ ρι ου ^(Δ) χα ριν συ νει σα
 γα ^(Β) ς σα την εν Πνευ μα τι Θει ει ει ει ω ω
 ην ^(Μ) α νυ μνα σιν Αγ γε λοι Θε ου ^(Δ) Αυ
 τη ^(Μ) υ πα αρ χει σκη νη ε πα ρα νι ο
 ο ^(Γ) ^(Δ) ος

ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ

Ἀντίφωνον Α΄

Στίχ. α΄. Μέγας Κύριος καὶ αἰνετὸς σφόδρα, ἐν πόλει τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν, ἐν ὄρει ἁγίῳ αὐτοῦ.

Στίχ. β΄. Δεδοξασμένα ἐλαλήθη περὶ σοῦ, ἡ πόλις τοῦ Θεοῦ.

Στίχ. γ΄. Ὁ Θεὸς ἐν ταῖς βάρεσιν αὐτῆς γινώσκειται, ὅταν
ἀντιλαμβάνηται αὐτῆς.

Στίχ. δ΄. Καθάπερ ἠκούσαμεν, οὕτω καὶ εἶδομεν ἐν πόλει τοῦ
Θεοῦ ἡμῶν.

Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἀντίφωνον Β΄

Στίχ. α΄. Ἦγάσσε τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ ὁ Ὑψιστος.

Στίχ. β΄. Ἀγιωσύνη καὶ μεγαλοπρέπεια ἐν τῷ ἁγιάσματι αὐτοῦ.

Στίχ. γ΄. Αὕτη ἡ πύλη Κυρίου· δίκαιοι εἰσελεύσονται ἐν αὐτῇ.

Στίχ. δ΄. Ἅγιος ὁ Ναός σου, θαυμαστὸς ἐν δικαιοσύνῃ.

Δόξα... Καὶ νῦν...

Ἀντίφωνον Γ΄

Στίχ. α΄. Τὸ προσωπὸν σου λιτανεύσουσιν οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ.

Στίχ. β΄. Πᾶσα ἡ δόξα τῆς Θυγατρὸς τοῦ Βασιλέως ἔσωθεν, ἐν
χροσσωτοῖς χρυσοῖς περιβεβλημένη, πεποιχιλμένη.

Στίχ. γ΄. Ἀπενεχθήσονται τῷ Βασιλεῖ Παρθένοι ὀπίσω αὐτῆς,
αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπενεχθήσονται σοι.

(Γ) (Β)
 γε ε ε ε ται η πα να μω μο ο ος Παρ θε
 ε νος εἰς χα τοι κη τη ρι ον τε Παν τα α
 (Μ) (Γ) (Ν)
 να ακ τος Θε ε ς και πα α α ση ης της ζω
 η ης η μω ων τρο ο ο φα ση με ε ρον
 (Β) (Μ)
 το κα θα ρω τα τον α γι ι ι α σμα ως
 (Δ)
 τρι ε τι ζα σα α α δα μα α α λις εις
 τα Α γι ι α των Α γι ι ι ι ων ει ει
 (Δ) (Β) (Δ)
 σα α γε ε ε ε ται τα α αυ τη εκ
 (Γ) (Μ)
 βο η σω ω μεν ως ο Α α α α αγ γε ε λο
 (Δ) (Γ) (Δ)
 ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ο ος και
 (Β)
 ρε ε μο ο ο νη εν γυ ναι ξιν ευ λο γη η
 (Γ) (Δ)
 με ε ε ε ε νη

θε ο δο ο χε Να ου^π τον γαρ να ο ον του παν
 των^(N) χα^(Π) Βα σι λε ως και θρο νον^π ση με ρον
 εν δο ο ξη εν δον λα βων Ι ω α χει ειμ
 α να τι θε ται^π α φι ε ρω σας Κυ
 ρι ι ω την εξ αυ του^Δ εκ λεχ θει σαν εις
 Μη τε ε ρα αυ του^π

Ἦχος β'. Δ

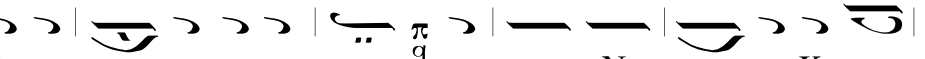
Δ ο ο ο ξα Παα α τρι ι ι και Υι υι ω και
 Α γι ι ω Πνε ε ευ μα τι
 Και νυ υ υ υν και α α ει και εις τους αι ω νας
 των αι ω ω ω νων α α μην

Σ η με ε ρον τω να ω ω προ σα α α

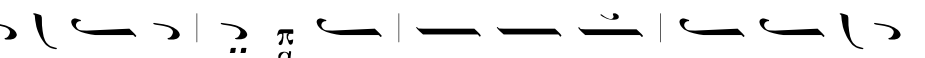
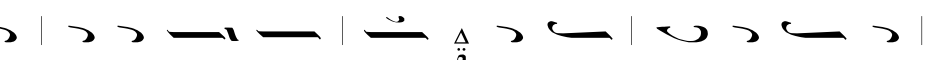

 τε κο ον των α πο πλη ροι ^Δδ συν τη ρου

 με νη θει ω Πνε ευ μα τι ^πq

Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.


 Ε ^(Δ) του ρα νι ι ι ω τρα ^(Π) φει ει σα Παρ

 θε νε α αρ τω πι στως ^πq εν τω Να ω ω Κυ ρι

^(Ν) ου ⁶λ ^(Π) α πε κυ η σας χο σμω ^πq ζω ης αρ

 τον τον Λο γον ω ως να ος εκ λεχ το ^πq ος και

 πα να μω μος ^πq προ ε μνη στευ θης τω Πνευ

 μα τι μυ στι ^Δδ κως ^Δδ νυμ φευ θει σα τω Θε

 ω ω και Πα ^πq τρι

Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.


 Ε ^(Δ) ξα νοι γε ^(Π) σθω η ^(Π) πυ υ λη του

Α ει πα αρ θε νον ^π₉ φαι δρωσ ο δο ποι ου ου
 (N) (Π)
 (N) ⁶ _λ προ φη τευ ου σιν ον τωσ ^π₉ εν πνευ μα
 τι το μελ λον να ος γαρ Θε ου η Θε ο το
 ο κοσ υ παρ χου σα ^π₉ προς τον Να ον με
 τα δο ο ξης παρ θε νι κης ^Δ_δ νη πι ο θεν
 εμ βι βα α ζε ται ^π₉

Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρᾳ.

Ε ^(Δ) παγ γε λι ι ι ας α ^(Π) γι ι ας και
 ο καρ πος ευ κλε ης ^π₉ η Θε ο το ο κοσ ον
 (N) (Π)
 (N) ⁶ _λ α νε δει χθη τω κο σμω ^π₉ ως παν των
 υ περ τε ε ρα η ευ σε βως προ σα γο με
 νη εν οι κω Θε ου ^π₉ την προ σευ χην των

ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΙΝΟΥΣ

Ἦχος α'. π_q

Π α σα πνο η αι νε σα α τω το ον Κυ υ υ ρι ι
 ι ι ον αι νει τε τον Κυ ρι ον εκ τω ωων ου
 ρα α νων αι νει τε α αυ το ο ον εν τοι οισ υ ψι
 ι ι ι στοις σοι πρε ε ε πει υ υ μνος τω ω ω
 ω Θε ε ε ε ω π_q

Α ι νει τε αυ το ον πα α αντες οι Α αγ γε ε λοι
 οι οι α α α αυτου αι νει ει ει τε α αυ τον πασαι
 αι Δυ να α α μεις α αυ του ου σοι πρε ε ε πει
 υ υ μνος τω ω ω ω Θε ε ε ε ω π_q

Στιχ. Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν
 κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

«Τῶν οὐρανίων ταγμάτων»

Λ αμ πα δη φο ο ο ροι παρ θε ε νοι την

Ἑξαποστειλάριον

«Γυναῖκες, ἀκουτίσθητε»

Ἦχος β'. Δ

Η^(Δ) ν^(Β) πα λαι προ ο κα τηγ γει λε
 των Προ ο ο φη τω ων ο συλ λο γος
 σταμ νον και ρα αβ δον και πλα α α κα και
 α λα το μη η τον ο ο ρος Μα ρι
 ι ι αν τη ην Θε ο παι δα πι στω
 ω ως α νε ευ φη μη σω μεν ση με
 ρον γαρ ει σα α γε ται εις τα Α
 γι α των Α γι ι ων α να τρα φη
 η ναι Κυ ρι ι ω ω (τρίς)

^(Π)
 K αι νυν και α ει χ και εις τας αι ω νας
 των αι ω νων α μην ^Δα

^(Π)
 M ε γα λυ νον φυ χη η με την τι μι ω τε
 ε ραν ^Δα και εν δο ξο τε ε ραν των α νω στρα τευ μα
 των ^πq

^(Π)
 Υ πο την σην ευ σπλαγχ νι αν ^Δα τας κα τα
 φευ γον τας πι στει ^πq και προ σχυ ναν τας ευ σε
 δως τον Υι ον σκ Παρ θε ε νε ^πq Θε ο γεν νη
 τορ ως Θε ον τσ χο ο ο σμε και Κυ ρι ον ι
 κε τε ευ ε ^πq εκ φθο ρας και κιν δυ υ νων
 λυ τρω θη ναι και παν τοι ων πει ρα σμω ων ^πq

Δ ^(Π) ο ξα Πα τρι και Υι ω χ και α γι
 ω Πνευ μα τι Δ $\delta\lambda$
 M ^(Π) ε γα λυ νον φυ χη η μς της τρι συ πο
 στα α τς Δ $\delta\lambda$ και α δι αι ρε ε τς Θε ο τη τος το
 κρα τος π _q
 T ^(Π) ην τρι συ πο στα τον φυ σιν Δ $\delta\lambda$ και α δι
 αι ρε τον δο ξαν π _q την εν Θε ο τη τι μι
 α υ μνς με νην α πα αυ στως π _q εν ς ρα νω
 και ε πι γης Τρι α α α δα α χω ρι στον δο ξα
 σω ω μεν π _q συν Υι ω τον Πα τε ε ρα και το
 Πνευ μα προ σχυ νην τες ευ σε θω ως π _q

νω τε ρα παν των υ παρ χεις Παρ θε νε α γνη η^ε λ^κ

Κανῶν δεύτερος

Ἦχος α'. π^q

^(Π)
 M ε γα λυ νον φυ χη η μ ε την προσ
 ε νε χθει ει σαν^Δ εν τω να ω Κυ ρι ι ε και

ευ λο γη θει ει σαν χερ σι των ι ε ρε ων^{π^q}

^(Π)
 E χ των δι και ων προ ηλ θεν^Δ I ω α

κειμ και της Αν νης^{π^q} ε παγ γε λι ας ο καρ

πος η Θε ο παις Μα ρι ι α^{π^q} και ως θυ μι

α μα δε κτον σαρ κι ι ι νη πι α ζ ε σα προσ

φε ρε ται^{π^q} ι ε ρω εν α γι ι ω ως α

γι α εις τα α γι α οι χει ει ν^{π^q}



 βο ω ευ λο γει τε παν τα τα ερ γα Κυ ρι

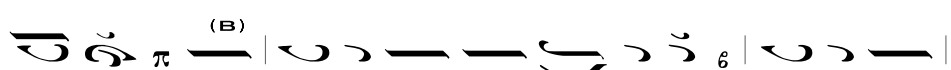


 ι ου τον Κυ ρι ον

Ὡδὴ θ'.



 Α αγ γε λοι την ει σο δον της Πα



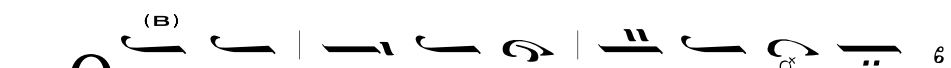
 ναγ νη ο ρων τες ε ξε πλητ τον το πως η Παρ



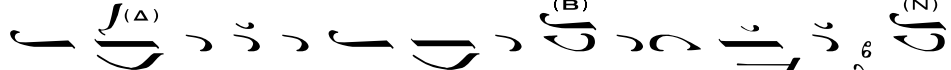
 θε νος ει ση ηλθεν εις τα α α γι α των α



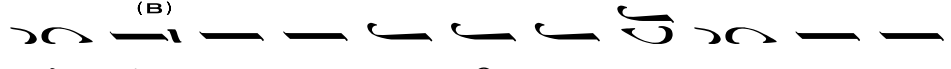
 γι ων



 Ω ς εμ φυ χω Θε ς χι δω τω



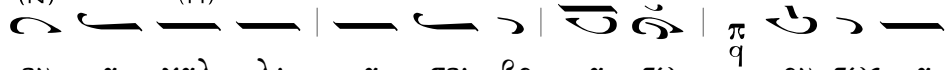
 φ αυ ε ε τω μη δα μως χειρ α μυ η των χει



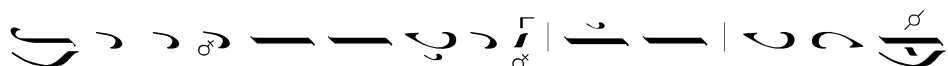
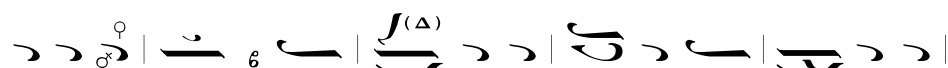
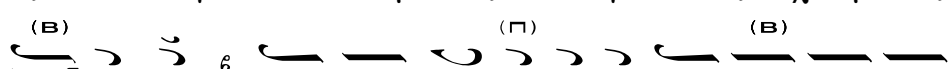
 λη δε πι στων τη Θε ο το χω α σι



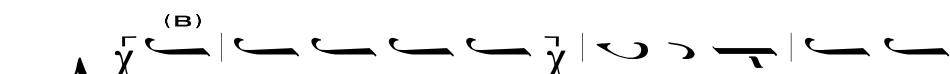
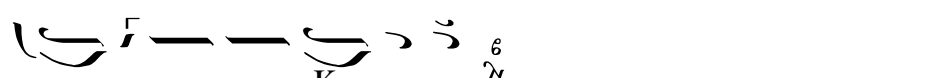
 γη τως φω νη ην τε αγ γε λη α να μελ πον τα



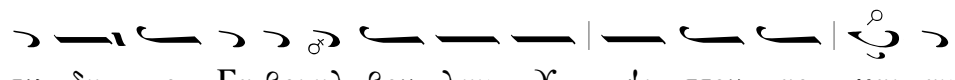
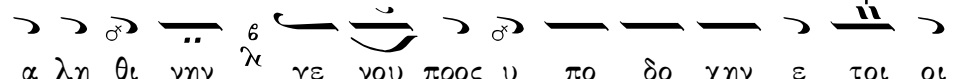
 εν α γαλ λι α σει βο α τω ον τως α

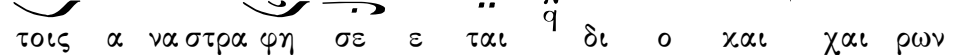

 ο φρονες πα ρα τον χτι σαν τα αλ λα πυ ρο

 ος α πει λην αν δρει ως πα τη σαν τες χαι ροντες

 ε φαλ λον υ πε ρυ μνη η τε ο των πα τε

 ρων Κυ ρι ος και Θε ος ευ λο γη το ος ει

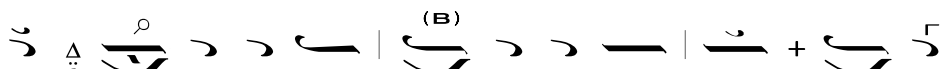

 Α ι νη μεν ευ λο γη μεν και προ σχυ

 νη 8 μεν τον Κυ ρι ον

Ὡδὴ η'.


 Α χου ε κο ρη Παρ θε νε α γνη ει πα

 τω δη ο Γα βρι ηλ βου λην Υ φι στου αρ χαι αν

 α λη θι νην γε νου προς υ πο δο χην ε τοι οι

 μη Θε ου δι α σου γαρ ο ο α χω ρη τος βρο

 τοις α να στρα φη σε ε ται δι ο και χαι ρων

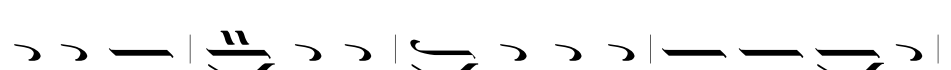
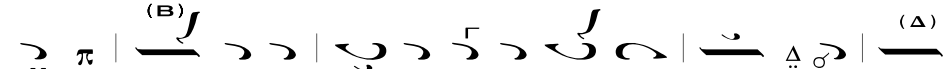
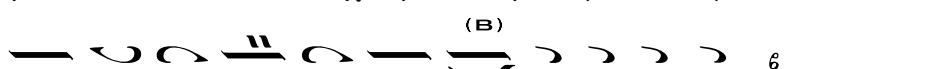

 σο δω Σου συ υ υ γαρ α πει ρο γα με Παρ θε

 νε ^(Δ) εν δον ει σηλ θες εν τω Να ω του Θε

 ου ^(B) ω σπερ χα θα ρω τα τος να ος πα α

 σι τοις υ μνου σι σε την η ρη νην βρα βευ

 ου σα ^(B)

Ὡδὴ ς'.


 T ^(B) ην ^(Π) θει αν ταυ την και παν τι μον τε λουν

 τες ε ορ την οι Θε ο φρο νες της Θε ο μη το

 ρος ^(B) ^(Δ) δευ τε τας χει ρας κρο τη σω μεν ^(Δ) τον εξ

 αυ της τε χθεν τα Θε ον δο ξα ζον τες ^(B) ^(Δ)

Ὡδὴ ζ'.


 O ^(B) υκ ε λα α τρε ευ σαν τη κτι σει οι θε

Ὡδὴ γ'.

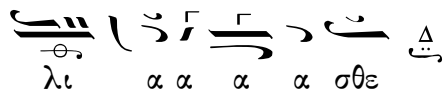
^(B)
 Τ ους σου ους υ μνο λο γους Θε ο το κε
^(B)
 ως ζω ω σα και α φθο νος πη γη ^Δ α̇ θι α σον συγ
^(M) ^(Π)
 κρο τη σαν τας πνευ μα τι κον στε ρε ω σον ^π_q και
^(B)
 εν τη σε πτη Ει σο δω σου ^Δ α̇ στε φα νων δο
 ξης α̇ ξι ω σον ⁶_λ

Ὡδὴ δ'.

^(B)
 Τ ην α νε ξι χνι α στον θει ει αν βου λην ⁶_λ
^(M) ^(B) ^(Π)
 της εκ της Παρ θε ε νου σαρ κω σε ως σου του Υ̇ φι
^(M) ^(B)
 στου ^π_q ο προ φη της Αβ βα κουμ κα τα νο ων ε
 κραυ γα ζε ^Δ α̇ δο ξα τη δυ να α μει σου Κυ ρι ε ⁶_λ

Ὡδὴ ε'.

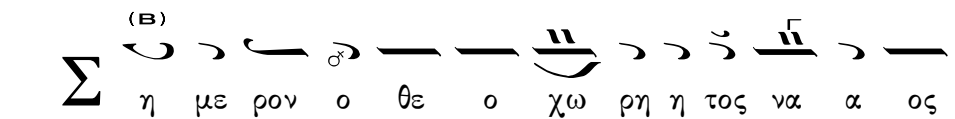
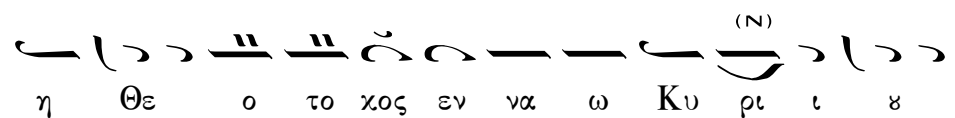
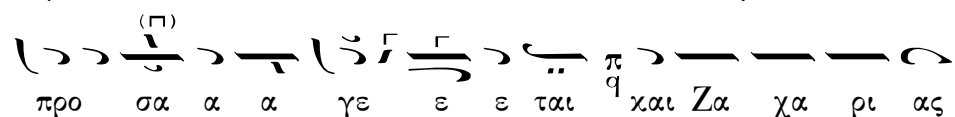
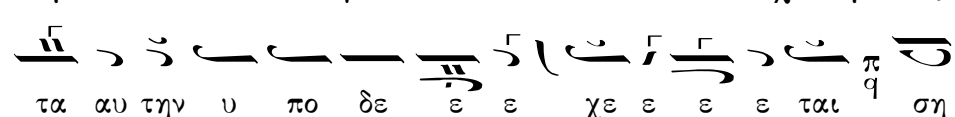
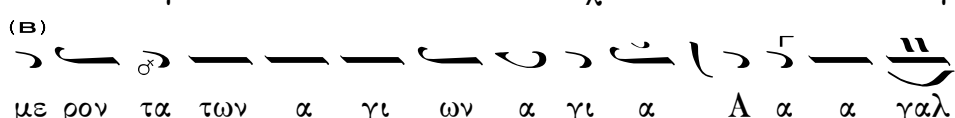
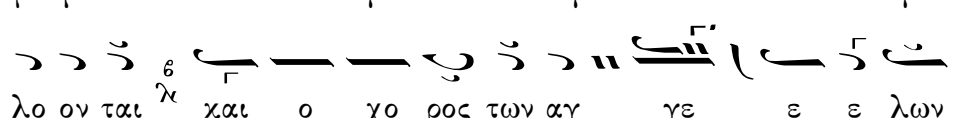
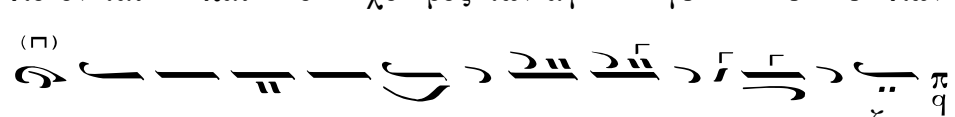
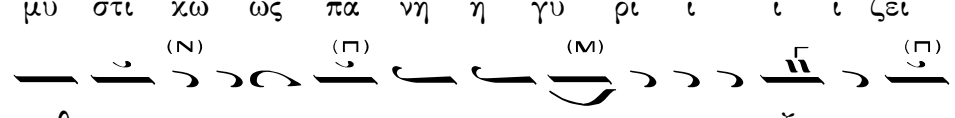
^(B)
 Ε ξε στη τα συμ παν τα εν τη σε πτη Ει


 λι α α α σθε

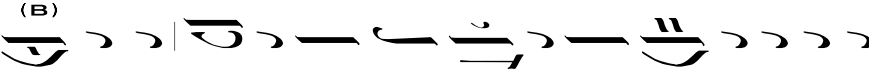
Καὶ νῦν. Τὸ αὐτό.

Στίχ. Ἐλεῆμον, ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἐλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου

Ἦχος δ'. γ.

(B) 
 Σ η με ρον ο θε ο χω ρη η τος να α ος
 (N) 
 η Θε ο το κος εν να ω Κυ ρι ι ε
 (Π) 
 προ σα α α γε ε ε ται π και Ζα χα ρι ας
 (N) 
 τα αυ την υ πο δε ε ε χε ε ε ε ται π ση
 (B) 
 με ρον τα των α γι ων α γι α Α α α γαλ
 (N) 
 λο ον ται γ και ο χο ρος των αγ γε ε ε λων
 (Π) 
 μυ στι χω ως πα νη η γυ ρι ι ι ζει π
 (N) 
 μεθ ων και η μεις ε ορ τα α α α ζο ον τες

Στίχ. Ἐξηρεύξατο ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν.

^(B)
 Α 
 κου σον θυ γα τερ και ι δε και χλι νον το 8 8ς
^(Δ)
 σου ⁶λ και ε πι λα θου του λα ου ου σου και του
^(B)
 οι κου του πα τρο ος σου ^Δλ και ε πι θυ μη η
^(Π) ^(B)
 σει ο Βα σι λευς του κα αλ λ8 8ς σου ου ου ⁶λ

Ὁ Ν΄ Ψαλμός. Εἶτα Δόξα.

Ἦχος β'. ^Δ

^(Δ)
 Σ 
 η με ρον ο να ος ο ο ο εμ ψυ υ χος
^(B) ^(M)
 τ8 με γα α λ8 8 βα α α σι λε ε ως
^(Δ) ^(Γ)
 εν να ω ει ει ει σερ χε ε ται αυ τω ε ε
^(B) ^(Δ)
 ε τοι οι οι μα α σθη η η ναι εις θει
 αν κα τοι κη η σιν λα α α οι οι α γα α αλ

^(N)
 α χει εἰμ συν τη Α α αν νη ⁶λ ο τι
 γο νος α γι ος εξ αυ των προ η ηλ θε ^δλ Μα
^(Δ) ^(N)
 ρι ι α η φω το φο ο ρος θει α λαμ πας ^Δλ
 και χαι αι ρει ει σερ χο με ε νη εν τω Να
^(Δ) ^(N) ^(Γ) ^(M)
 ω ^Δλ ην και βλε πων ευ λο γη σεν ^δλ ο Βα ρα χι
 ι ου υι ος ^Γλ και χαι ρων α νε κραυ γα α ζε ^Δλ
^(N)
 χαι ρε θα αυ μα παγ χο ο σμι ι ον ^δλ

Τὸ Προκείμενον (Ψαλμ. 44) Ἦχος δ'. ⁶λ

^(B)
 Α ^δλ σου τον θυ γα τερ και ι δε και κλι νον το ε ες
^(Δ)
 σου ⁶λ και ε πι λα θου του λα ου ου σου και του
^(B)
 οι κου του πα τρο ος σου ^Δλ και ε πι θυ μη η
 σει ο Βα σι λευς του κα αλ λε ες σου ⁶λ (Δίς)

γης ^χ δω ^{ρ(Δ)} ρον προ ση ^ο χθης νυν αυ τω ^{δ(Π)} α πο πλη
 ρου σα πα τρω αν ε παγ γε λι ι ι αν τω
 θει ω δε Να ω ^(Δ) ως θει ος ο ον τως να ος ^Δ
 εκ ^(Π) βρε φες κα θα ρως με τα λαμ πα α δων φαι
 δρων ^{δ(Π)} α πο δο θει σα ω ω ω φθης δο χει ει
 ει ον ^χ του α προ σι του ου και θει ου φω το ος
 με ^(Δ) γα λη ο ο ον τος η προ ο δο ο ος σκ ^χ
 μο νη Θε ο νυμ φε και α ει ει πα αρ θε
 νε ^Δ

Μετά τὸν Πολυέλεον, Κάθισμα.

«Τὸ προσταχθὲν μυστικῶς» Ἦχος λ' δ' ν

Α ^(Ν) γαλ λι α σθω ο Δα υιδ ο Υ μνο
 γρα α α φος ^λ και χο ρευ ε ε τω Ι ω

Μετὰ τὴν α' Στιχολογίαν, Κάθισμα.

«Τὸν τάφον σου, Σωτήρ» ᾠχος α'. $\overline{\text{X}}$

Δ $\overline{\text{X}}$ και ων ο καρ πος Ι ω α χειμκαιτης
 Αν νης προσ φε ρε τε Θε ω Ι ε ρω
 εν α γι ω σαρ κι νη πια ζου σα η τρο
 φος της ζω η ης η μων ην ευ λο ο γη σεν
 ο ι ε ρε ος Ζα χα ρι ας Ταυ την
 α παν τε ε ε ε ε ε ς ως του Κυ ρι
 ου Μη τε ρα πισ τως μα κα ρι ι σω μεν

Μετὰ τὴν β' Στιχολογίαν, Κάθισμα.

«Κατεπλάγη Ἰωσήφ» ᾠχος δ'. $\overline{\Delta}$

Π ρο συλ λη φε ω ως Α γνη κα θη γι
 α σθης τω Θε ω και τεχ θει σα ε πι

ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΡΟΝ

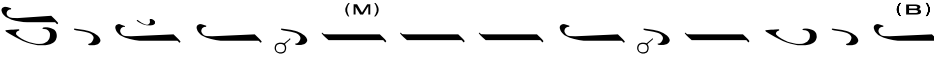
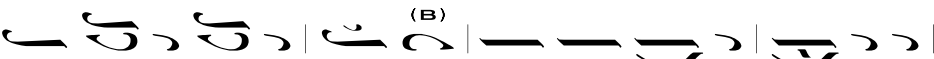
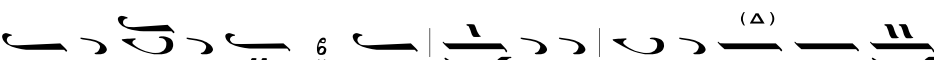
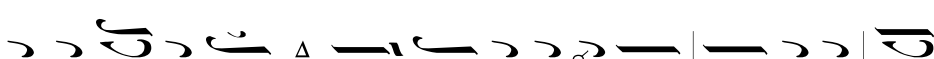
Ήχος δ'. Δ

^(M)  ε ος Κυ ρι ος και ε πε φα νεν η μιν ευ λο
^(Δ)  γη με νος ο ερ χο ο με νος εν ο νο μα τι Κυ ρι
^(B)  ι ου

- 1- Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ
- 2- Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐτούς
- 3- Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη, καὶ ἐστὶ θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν

Ἀπολυτίχιον

Δ

^(Δ)  Σ η με ρον της ευ δο κι ας Θε ο το προ
^(B)  οι μι ον και της των αν θρω πων σω τη ρι ας η
^(Δ)  προ κη ρυ ξις εν να ω τς Θε ο τρα νως η
^(B)  Παρ θε νος δει κνυ ται και τον Χρι στον τοις πα σι προ
^(Δ)  κα τα γελ λε ται αυ τη και η μεις με γα λο φω
^(B)  νως βο η σω μεν χαι ρε της οι κο νο μι ας τς Κτι
^(B)  στες η εκ πλη ρω σις

Ἀπολυτίκιον

Ἦχος δ'. Δ.

^(Δ)
 Σ ἡ με ρον της ευ δο κι ας Θε ο το προ
^(Μ) ^(Β)
 οι μι ον και της των αν θρω πων σω τη ρι ας η
^(Δ)
 προ κη ρυ ξις εν να ω τε Θε ο τρα νως η
^(Β)
 Παρ θε νος δει κνυ ται και τον Χρι στον τοις πα σι προ
^(Δ)
 κα τα γελ λε ται αυ τη και η μεις με γα λο φω
^(Δ)
 νως βο η σω μεν και ρε της οι κο νο μι ας τε Κτι
^(Β)
 στα η εκ πλη ρω σις



σμι ι ι ον προ ο ο ο ο ο δον μη τε
 ε ε ε ε ρες λυ υ υ υ υ υ πην πα α
 α α σαν α πο θε ε με ε ε ε ναι χαρ μο νι
 χως συ να χο λυ υ θη σα α τε την Μη τε ρα α τε Θε
 ε υ υ γε νο με ε ε νη ην και της χα ρας τε
 κο σμη υ υ την προ ο ξε ε ε ε νον α
 παντες εν χαρ μο νι ι χως το χαι αι αι αι αι ρε
 συν τω Αγ γε λω ω ω εκ βο ο η η σω ω ω ω μεν
 τη Κε χα α ρι τω ω με ε ε νη η
 τη α ει πρε ε σθευ ου ση υ περ τω ων ψυ χω
 ω ων η η η η μων

Σ ^(Π)
 η με ε ρον τα στι ι φη των πι ι στων
 συ υ υ νε ελ θον τα ^σπνευ μα τι χως πα νη η η γυ
 ρι ι σω ω ω ω μεν και την Θε ο παι δα
 Παρ θε ε νο ον και αι αι Θε ε ε ο ο το
 ο ο χον ^σεν να ω Κυ ρι υ υ προ ο ο
 σα α α γο ο με νην ευ σε θως α νε ε ευ φη μη
 η σω ω ω ω μεν την προ ε κλεχ θει σαν
 εκ πα σων τω ων γε νε ε ων εις χα τοι κη τη ρι
 ον τϵ Παν τα να α χτος Χρι ι στϵ υ υ και αι Θε υ
 υ των ο ο ο ο λων παρ θε ε νοι λαμ
 πα δη φο ρϵ σαι αι αι προ πο ρε ευ ε ε ε ε σθε
 της α ει παρ θε νϵ υ τι μω ω ω σαι την σε θα ^(Π)

$\overline{\text{Δ}} \text{ε} \text{ε} \text{ε} \text{ε} \text{σποι} \text{οι} \text{οι} \text{ναν} \text{μη} \text{τε} \text{ε} \text{ρες} \text{συγ}$
 $\text{χα} \text{α} \text{ρη} \text{η} \text{τε} \text{παρ} \text{θε} \text{νοι} \text{σχίρ} \text{τη} \text{σα} \text{α} \text{τε}$
 $\text{και} \text{χη} \text{ραι} \text{συγ} \text{χο} \text{ρε} \text{ε} \text{ευ} \text{σα} \text{τε} \text{ο} \text{τι}$
 $\text{η} \text{νε} \text{ω} \text{ξε} \text{εν} \text{η} \text{η} \text{μιν} \text{την} \text{ϝ} \text{ρα} \text{νων} \text{βα} \text{α} \text{σι}$
 $\text{λει} \text{ει} \text{αν} \text{η} \text{προ} \text{ο} \text{ρι} \text{σθει} \text{ει} \text{ει} \text{σα} \text{α} \text{παν} \text{τα} \text{α}$
 $\text{α} \text{να} \text{α} \text{ασ} \text{σα} \text{χαι} \text{αι} \text{ρε} \text{ε} \text{τε} \text{ε} \text{λα} \text{α} \text{οι}$
 $\text{και} \text{α} \text{γαλ} \text{λι} \text{α} \text{α} \text{α} \text{σθε} \text{ε} \text{ε} \text{ε} \text{ε} \text{ε} \text{ε}$

Εἰς τὸν Στίχον

Ἦχος λ' β'. π

$\text{N} \text{ε} \text{ε} \text{δο} \text{ο} \text{ο} \text{ξα} \text{Πα} \text{α} \text{τρι} \text{ι} \text{ι} \text{ι} \text{και} \text{Υι} \text{υι} \text{ω}$
 $\text{και} \text{Α} \text{γι} \text{ι} \text{ω} \text{Πνευ} \text{ευ} \text{μα} \text{α} \text{α} \text{τι}$
 $\text{K} \text{αι} \text{αι} \text{νυ} \text{υ} \text{υν} \text{και} \text{α} \text{α} \text{ει} \text{και} \text{εις} \text{τους} \text{αι} \text{αι} \text{ω} \text{ω}$
 $\text{ω} \text{νας} \text{των} \text{αι} \text{ω} \text{ωνων} \text{α} \text{α} \text{α} \text{α} \text{μην}$

εν να ω α γι ι ω ω προ σα α α α α
 γε ε ε ται ^π_q και χαι αι ρει Ζα χα ρι ας ο
^οπρε ε ε σθυς ο γε νε της τε Προ δρο ο ο
^(κ)μκ και βο α γη θο συ υ υ νως ^(π)ηγ γι κεν η προσ
^(κ)δο κι ι α των θλι βο με ε ε νω ων εν να
^(π)ω α γι ω Ω ως α α γι ι α ^(Δ)α α φι
 ε ρω θη ναι εις κα τοι ^(π)οι οι κη η η η σιν
^(π)τε 8 πα αν τα α α α α να α α κτος ^π_q
 ευ φραι νε ε σθω Ι ω α χειμ ο προ ο πα
 α α τωρ και η Αν να α γα αλ λι α α σθω ^Δ_α
^(Δ)ο τι προ ση νε εγχαν Θε ε ε ω ως τρι ε τι
^(π)ζκ 8 σαν ^(Δ)δα μα α ^(π)λι ιν την α α μω ω μον

πα α να μω ω μον τρο φη ην χο μι ι ι ι ι
ζω ω ω ων σοι γ (Δ) τα Ου ρα α α α νι ι
α α α πα α α α αν τα ε ε ε ε στη η
σαν ο ρων τα το ο Πνε ε ευ μα το α γι ι ο ον
εν σοι σχη η η νω ω ω ω σαν δι ο α
spi ι λε α μο ο ο ο λυ υν τε η εν
Ου ρα α νω ω ω ω και ε πι ι γη ης δο
ξα α ζο με ε ε ε ε ε ε νη Μη η η τη ηρ
μη η τηρ Θε ε ε ε ε ε ε ε ε ε ε
σω ω ω ω ω ω ω ζε το ο γε ε ε ε ε
νο ος η η η μω ω ω ων

Ἦχος λ' δ' γ

^(N)
 Δ ο ο ξα Πα α τρι ι ι και Υι υι ω και α γι ω
 Πνε ε ε ευ μα α α α τι γ δ'

^(N) | ^(Δ)
 Κ αι νυ υν και α α ει και εις τους αι ω ω νας
^(N)
 των αι αι ω ω ω νω ων α α α μην γ δ'

^(N)
 Μ ε τα α α α το τε χθη ναι αι σε Θε ο
 νυμ φε ε ε Δε ε ε ε σποι οι να α λ' πα
 ρε γε ν8 εν Να ω ω ω ω Κυ υ ρι ι ι 8 λ'
 τ8 α να τρα φη η η η ναι αι εις τα Α
 γι α των Α α γι ι ι ω ω ων ω ως η γι
 α α α σμε ε ε ε νη γ δ' το τε και Γα θρι
 ι ηλ α πε στα α α α λη προς σε ε ε ε την ^(Δ)

αι γλην αρ ρη τον ⁶λ εξ αυ τη ης α να
 (Δ)
 λαμ φειν και φω τι σειν τους εν σκο τει κα θη με
 (Β)
 νους της α γνω σι ι ας εν Πνευ μα τι ⁶λ

Στίχ. Ὅτι ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἡ ἀλήθεια τοῦ Κυρίου μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

(Β)
 Γ η θο με νη υ πο δε ξαι Ζα χα ρι ι
 α ε βο η σεν ⁶λ Αν να η πα νευ φημος
 ην ε κη ρυ ξαν ⁶λ Θε ου Προ φη ται εν
 (Π) Πνευ μα τι ^π και ταυ την ει σα γα γε εις τον α
 (Δ) (Β)
 γι ον Να ον ι ε ρω ως α να τρε φε σθαι
 ο πως γε νη ται ⁶λ του Δε σπο ο του των
 (Δ)
 ο λων θει ος θρο νος και πα λα τι ον και κλι
 (Β)
 νη και φω ταυ γε ες εν δι αι τη μα ⁶λ

ει σοι κι ζε ται ⁶λ και δι Αγ γε λου εκ
 (Π) τρε φε ται ^πq τω ον τι υ παρ χου σα α γι ω
 (Δ) τα τος να ος του Α γι ι ου Θε ου η μων
 (Β) του τα συμ παν τα ⁶λ α γι α α σαν τος
 (Δ) ταυ της ει σοι κη σει και θε ω σαν τος την φυ
 (Β) σιν την των βρω τω ων ο λι σθη σα σαν ⁶λ

Στίχ. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον, πάντα τὰ ἔθνη, ἐπαινέσατε αὐτόν,
πάντες οἱ λαοί.

(Β) Α ι νε α νι δες χαι ρου σαι και λαμ πα α
 δας κα τε χου σαι ⁶λ της λαμ πα δος ση η με ρον
 προ πο ρευ ον ται ⁶λ της νο η της και ει
 (Π) σα γου σιν ^πq αυ την εις τα Α γι α των Α γι
 (Δ) ων ι ε ρως προ δη λου ου σαι την μελ λου σαν
 (Β)

Σ ^(Π) η με ρον να ος ο εμ φυ χος ^(Δ) της α
 γι ^(Π) ας δο ο ξης Χρι στου του Θε ου η μων ^π_q η μο
 νη εν γυ ναι ξιν ευ λο γη με ε νη α γνη ^π_q
 προ σφε ρε ται τω Να ω ^(Δ) τω νο μι κω
 κα τοι χει ειν εις τα Α γι α ^π_q και χαι ρου σι
 συν αυ τη Ι ω α κειμ και η Α αν να τω
 πνευ μα τι ^(Κ) ^π_q και παρ θε νι και χο ρει ει ει αι τω ^(Π)
 Κυ ρι ω α δου σι ^π_q φαλ μι κω ως με λω δου ου
 σαι και τι μω σαι την Μη τε ε ρα αυ του ^π_q

Στίχ. Ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτός, ἀπὸ φυλακῆς
 πρωΐας ἐλπισάτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸν Κύριον.

Σ ^(Π) υ των προ φη των το κη ρυ γμα ^(Δ) Α ποσ

Στίχ. Ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσης, Κύριε, Κύριε τίς ὑποστήσεται;
ὅτι παρά σοι ὁ ἱλασμός ἐστιν.

«Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος»

^(Π)
 Σ ^(Δ)
 η με ρον πι στοι χο ρευ σω μεν ^Δ εν φαλ
^(Π)
^(Π)
 μοι οἰς και υ μνοις τω Κυ ρι ω α δον τες ^π τι μω
^(Π)
 ντες και την αυ του η γι α σμε ε νην σκη νην ^π
 την εμ φυ χον κι βω τον ^Δ την τον α χω
^(Π)
 ρη τον Λο ο γον χω ρη σα σαν ^π προ σφε ρε ται
^(Π)
 γαρ Θε ω υ περ φυ ως τη σαρ κι ι νη πι
^(Κ)
^π ^(Π)
 α ζου σα ^π και Αρ χι ε ρευς ο με ε ε γας Ζα
^(Π)
^π ^(Π)
 χα ρι ας δε χε ται ^π ευ φραι νο ο με νος τα αυ
^(Π)
^π ^(Π)
 την ως Θε ου κα τοι κη τη η ρι ι ον ^π

Στίχ. Ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε, Κύριε· ὑπέμει-
νεν ἡ ψυχὴ μου εἰς τὸν λόγον σου, ἤλπισεν ἡ ψυχὴ μου
ἐπὶ τὸν Κύριον.

ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ

Ἦχος α'. π_q

Κ υ ρ ι ε ε κε κρα ξα α προ ο ος σε ε ει
 σα κου σο ο ο ον μου ει σα α κου ου σο ον μου
 ου Κυ υ υ ρ ι ι ι ι ε Κυ ρ ι ε ε κε κρα α
 ξα προ ος σε ε ει σα κου σο ο ο ον μου ου ου
 προσχες τη φω νη η η η τη η ης δε η η σε ω ω
 ω ως μου εν τω κεκρα γε ναι με προ ος σε ε ε ε
 ει ει σα κου σο ον μου Κυ υ υ υ ρ ι ι ι ι ε

Κ α τευ θυν θη η η τω η προ ο ο σε ευ χη
 η η μου ως θυ μι α α μα α α ε νω ω πι
 ο ο ο ον σου ε παρσις τω ων χει ει ρω ων μου θυ
 σι α ε σπε ρ ι ι νη η ει σα κου σον μου Κυ υ υ
 υ ρ ι ι ι ι ε

Η ΕΝ ΤΩ ΝΑΩ ΕΙΣΟΔΟΣ ΤΗΣ
ΥΠΕΡΑΓΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

مراجع الكتاب

- ١- دفاتر مخطوطة، محفوظة في مكتبة دير المخلص الموسيقية، بدون تاريخ، جون، لبنان.
- ٢- خدمة مخطوطة، تلحين الأب أغناطيوس صاد المخلصي، منسوخة بيد راهبات عمّانويل، القدس، بدون تاريخ.
- ٣- مختارات من ترانيم كتاب الصلوات الطقسية، ضبط أنغامها الأبوان أغناطيوس صاد وباسيليوس قسّيس المخلصيان، بإشراف الأب كيرلس حدّاد المخلصي، منشورات الجوقة المخلصية، المطبعة المخلصية، دير المخلص، جون، لبنان، ١٩٦٧.
- ٤- المزمар الروحي، الجزء الأول، تلحين البروتوبسالت متري المرّ، جمعها وكتبها ولحن قسمًا منها ولده فؤاد متري المرّ، بيروت، ١٩٧٢.
- ٥- مجموعة الترانيم الكنسية البيزنطية في كلّ السنة الكنسية، الكتاب الثالث: الميناون، المجلد الأول: أيلول-شباط، الأرشمندريت بطرس الجريجيري، دير الصابغ، لبنان، ١٩٩٢.

- 1- ΤΑ ΠΡΟΣΟΜΟΙΑ ΕΙΡΜΟΛΟΓΙΚΑ ΚΑΤ' ΗΧΟΝ, Ὑπὸ ἸΩΣΗΦ ΝΑΧΛΕ Ἱερομονάχου, Μοναστήριον τοῦ Σωτήρος, ΣΙΔΩΝ, 1939
- 2- ΔΟΞΑΣΤΑΡΙΟΝ, Πέτρου τοῦ Πελοποννησίου, Τόμος Α', Ἐν Κωνσταντινουπόλει, 1882
- 3- ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΠΑΝΔΕΚΤΗΣ, Ζωή, Τόμος Γ', Ἀθῆναι, 1990
- 4- ΑΝΑΣΤΑΣΙΜΑΤΑΡΙΟΝ Ἀργόν καὶ Σύντομον, Πέτρου Λαμπαδαρίου τοῦ Πελοποννησίου, Ἐκδοσις 11, Ἀθῆναι, 1990
- 5- ΜΟΥΣΙΚΟΣ ΠΑΝΔΕΚΤΗΣ, Ζωή, Τόμος ς', Ἀθῆναι, 1982
- 6- ΜΟΥΣΙΚΗ ΚΥΨΕΛΗ, Στεφάνου Λαμπαδαρίου, Τόμος Α', Κωνσταντινουπόλει, 1883

فهرس

- ١ - مقدمة غبطة البطريرك ٥
- ٢ - صلاة الغروب ٧
- ٣ - صلاة السّحر ٢٩
- ٤ - في الليترجيا الإلهية ٧٢
- ٥ - ΕΙΣ ΤΟΝ ΕΣΠΕΡΙΝΟΝ 3
- ٦ - ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΡΘΟΝ 17
- ٧ - ΕΙΣ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΝ 37
- ٨ - مراجع الكتاب ١١٧
- ٩ - الفهرس ١١٨



